



Comité international des transports ferroviaires

Internationales Eisenbahntransportkomitee

International Rail Transport Committee

Mezinárodní železniční přepravní výbor

Průvodce vozovým listem CUV (GLW-CUV)

Platnost od 1.1.2017

Veřejně přístupný dokument

Podle bodu 2.5 a) Stanov CIT má předložený dokument doporučující charakter a zavazuje členy CIT do takové míry, jakoby tato ustanovení přijali. (Opting-in-Prinzip)

© 2017 Mezinárodní železniční přepravní výbor (CIT)

www.cit-rail.org

Záznam o změnách

Změna		
Číslo	Pozměněná část	Účinnost od
1	Příloha 2, sl. 7 kód 26	1.7.2024

Obsah

Záznam o změnách	2
Obsah	3
A. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ.....	5
0 Seznam zkratk – Pojmy	5
1 Cíl Průvodce	7
2 Rozsah platnosti	7
B. SPOLEČNÁ USTANOVENÍ PRO PAPIROVÝ A ELEKTRONICKÝ VOZOVÝ LIST	8
3 Forma a obsah vozového listu	8
4 Hrazení nákladů	8
4.1 DEFINICE POPLATKŮ	8
4.2 SEZNAM POPLATKŮ	8
4.3 VYSVĚTLIVKY K HRAZENÍ NÁKLADŮ	8
4.4 ZÁLOHY NA DOVOZNÉ	9
4.5 SEZNAM NÁZVŮ MĚN.....	9
4.6 PŘEVÁDĚCÍ KURS.....	9
5 Omezení přepravy	9
C. ELEKTRONICKÝ VOZOVÝ LIST	10
6 Zásada	10
7 Smlouva o elektronické výměně dat z vozového listu (EDI smlouva)	10
8 Výtisky	10
9 Smíšený systém	10
D. PAPIROVÝ VOZOVÝ LIST	11
10 Vzor	11
E. OSTATNÍ DOKUMENTY	12
11 Výplatní účet.....	12
12 Dodatečné příkazy.....	12
13 Přepravní překážka.....	12
14 Překážka při předání.....	12
15 Jazyky	12
16 Vyhotovení a předání.....	12
F. ZÁVĚREČNÁ A PŘECHODNÁ USTANOVENÍ.....	13
17 Nabytí účinnosti	13
18 Přechodná ustanovení	13

PŘÍLOHY

- 1 Funkční a právní požadavky, které musí splňovat elektronický nákladní list
- 2 Vysvětlivky k obsahu vozového listu
- 3 Seznam poplatků

- 4 Pravidla a doporučení pro vozový list CUV
 - 4a Vzor vozového listu CUV
 - 4b Vzor vozového listu CUV pro kombinovanou přepravu
- 5 Vysvětlivky k obsahu výkazu vozů
- 6 Vzor výplatního účtu
- 7 Dodatečné příkazy
- 8 Oznámení o přepravní překážce – pokyny odesílatele
- 9 Oznámení o překážce při dodání – pokyny odesílatele
- 10 Názvy měn a jejich kódů

A. VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

0 Seznam zkratek – Pojmy

CIM	Jednotné právní předpisy pro smlouvu o mezinárodní železniční nákladní přepravě
CUV	Jednotné právní předpisy pro smlouvy o používání vozů v mezinárodní železniční přepravě
Odesílatel	Vlastník nebo třetí strana zmocněná vlastníkem, který předává prázdný vůz jako dopravní prostředek k přepravě používajícímu železničnímu dopravnímu podniku (viz článek 9.1 VSP).
Domovská železniční stanice	Železniční stanice, která je uvedena na železničním voze a do které je vůz odeslán v případě, že držitel nedá žádné pokyny.
Zeměpisná zóna*)	Zeměpisná zóna: zahrnuje více železničních stanic v daném regionu; prázdný vůz se odesílá na regionální železniční stanici v případě, že držitel nedá žádné pokyny, *) rozuměj „zeměpisná domovská zóna“
DIUM	Jednotný kilometrovník pro mezinárodní železniční přepravu zboží
Dokument	Obecný termín používaný k označení dokumentů obsahujících nebo k nim připojený vozový list, jak je popsáno ve vysvětlivkách sloupce 9 Přílohy 2 GLW-CUV bez ohledu na to, zda jsou elektronické nebo papírové.
DPH	Daň z přidané hodnoty
EDI	Elektronická výměna dat mezi informačními systémy ve formě EDI-zpráv
EDI-zpráva	Soubor údajů uspořádaných podle dohodnutých norem, které se elektronicky čtou, jakož i automaticky a jednoznačně se můžou zpracovat.
EDI-zpráva	Datová věta, která je podle přístupných norem uspořádána a v jedné formě zobrazována, které se elektronicky čtou, jakož i automaticky a jednoznačně se můžou zpracovat.
Elektronický NL	Elektronicky uložené záznamy dat, které zobrazuje vozový list.
EU	Evropská unie
EZD	Elektronické zpracování dat
GTM-CIT	Průvodce nákladní přepravou CIT
Odesílatel	Držitel, nebo třetí, který jménem držitele jedná, předává železničnímu dopravnímu podniku prázdný vůz jako dopravní prostředek k přepravě (viz. čl. 9.1 VSP).
Papírový vozový list	Papírový dokument, který zobrazuje vozový list.
RID	Řád pro mezinárodní železniční přepravu nebezpečných věcí
Stanice při odjezdu	Stanice obsluhující místo převzetí vozu
Stanice při příjezdu	Stanice obsluhující místo dodání vozu
UIC	Mezinárodní železniční unie
VSP	Všeobecná smlouva o používání nákladních vozů
Vozový list	Elektronický záznam nebo papírový dokument, který doprovází prázdné vozy v rámci VSP.

Vytisknutí elektronického VL	Vytištěné vydání uložených elektronických záznamů dat z vozového listu na papír.
Železniční dopravní podnik (ŽDP)	Každý soukromý nebo veřejnoprávní subjekt disponující licencí odpovídající právu Společenství, a jehož hlavní činnost spočívá v poskytování železničních služeb souvisejících s přepravou osob a/nebo zboží, přičemž musí tento subjekt povinně zajistit trakční výkon. ŽDP označuje též subjekt, který zajišťuje pouze trakční výkon
Používající ŽDP	Každý ŽDP, v jehož vlacích nebo na jeho zařízeních se vůz nachází

1 Cíl Průvodce

Tento Průvodce obsahuje ustanovení pro používání vozového listu CUV a ostatních dokumentů pro přepravu prázdných vozů jako dopravních prostředků (viz Článek 14.2 VSP).

Tyto dokumenty mohou být zaznamenány elektronicky nebo vypracovány na papíře.

Postup na kterém se dohodly mezi sebou strany smlouvy o užívání a vydávání těchto dokumentů v elektronické podobě musí zajistit integritu a spolehlivost informací, které obsahují od okamžiku, kdy byly vydány. Postup dohodnutý mezi stranami smlouvy o užívání musí pro doplnění nebo změny elektronického vozového listu zajistit identifikovatelnost změn. Musí také zajistit, že původní informace obsažené v elektronickém vozovém listu jsou zachovány. Elektronický vozový list musí být ověřen. Autentizace může mít formu elektronického podpisu nebo jiného vhodného postupu.

2 Rozsah platnosti

Pokud nejsou uzavřeny zvláštní úmluvy platí tento Průvodce pro zásilky, které podléhají VSP při vztahu držitel – používající ŽDP.

Pokud vůz podléhá celním formalitám, musí být tento vůz podaný k přepravě jako zboží. Tento vůz podléhá Jednotným právním předpisům CIM (viz čl. 24 CIM). Vůz podléhá celním formalitám u přechodu hranic, zejména u přeprav:

- Před a pro pronájmu
- Z/na čištění
- Z/do opravy
- Z/do revize
- K/po přestavbě
- K nákupu nebo prodeji
- K sešrotování

Pro tyto vozy platí ustanovení VSP, pokud nejsou v rozporu s ustanovením JPP CIM.

Na rozdíl od případů uvedených v odstavci 2, může být vůz vrácený jako dopravní prostředek (NHM 9921.10 - 9921.40 nebo 9922.10 - 9922.40), pokud byl použitý jako dopravní prostředek v souladu s Celním kodexem Unie (zvláště z nákladky), anebo podle příslušného národního celního práva v těchto případech:

- Pokud jde o přepravu vozu jako dopravního prostředku ve třetí zemi (vůz je schválen k provozování v členské zemi EU) a jde o zpětnou přepravu do členské země EU, nebo
- Pokud jde o přepravu vozu jako dopravního prostředku v členské zemi EU (vůz je schválen k provozování ve třetí zemi) a jde o zpětnou přepravu do této třetí země.

B. SPOLEČNÁ USTANOVENÍ PRO PAPIROVÝ A ELEKTRONICKÝ VOZOVÝ LIST

3 Forma a obsah vozového listu

Důkaz o zaslání prázdných vozů jako dopravních prostředků je poskytnut vozovým listem, který je v souladu s požadavky *Přílohy 1* (elektronický vozový list) nebo *Přílohou 2* (papírový vozový list).

Není-li dohodnuto jinak musí být pro každý vůz vystaven jeden vozový list.

Stáhnutelný formulář vozového listu CUV je připraven k vyplnění, vytištění a elektronickému přenesení na www.cit-rail.org.

4 Hrazení nákladů

4.1 DEFINICE POPLATKŮ

Vzniklé náklady mezi místem převzetí a místem předání zahrnují:

- a) přepravní náklady, tj. všechny náklady za přepravní výkony nebo služby;
- b) vedlejší poplatky, tj. poplatky týkající se doplňkových služeb poskytnuté železničním dopravním podnikem;
- c) ostatní náklady, které se ŽDP vyúčtují na základě příslušných dokladů.

Pokud pro vyúčtování nákladů nejsou žádné dohody, platí ceníky, tarify a podmínky ŽDP, který vykonává přepravu na základě smlouvy o použití.

4.2 SEZNAM POPLATKŮ

Přehled běžných poplatků za služby, které souvisejí s přepravou, a vedlejších poplatků, je předmětem *Přílohy 3*.

4.3 VYSVĚTLIVKY K HRAZENÍ NÁKLADŮ

Výdaje, pokud se nedohodlo jinak, jsou hrazeny buď odesílatelem používajícím ŽDP při odjezdu nebo příjemcem používajícím ŽDP v cíli způsobem odpovídajícím následujícím vysvětlivkám.

Poznámka	Význam
a) Vyplaceně, popř. až do X	Odesílatel hradí přepravné, popř. až do X (X označuje řezový tarifní bod).
b) Vyplaceně, včetně ..., popř. až do X	Odesílatel hradí přepravné a poplatky označené jako doplňkové, popř. až do X (X označuje řezový tarifní bod)
c) EXW „Ze závodu (..... označené místo)“	Všechny náklady hrazené příjemcem.

Zjistí-li dopravce, že chybí údaj o úhradě nákladů, neshoduje se s ostatními záznamy ve vozovém listě nebo z něj nevyplývá jednoznačný záměr odesílatele, je dopravce povinen odesílatele na tuto skutečnost upozornit. Jestliže odesílatel nedoplní nebo neopraví vozový list nebo již nemůže být zastižen, jdou veškeré náklady k jeho tíži.

4.4 ZÁLOHY NA DOVOZNÉ

Železniční dopravní podnik může trvat na tom, aby náklady byly hrazeny předem, nebo může trvat na jiné formě zabezpečení.

4.5 SEZNAM NÁZVŮ MĚN

Seznam názvů měn a jejich kódů, které mohou být použity na vozovém listu je uveden v *Příloze 10*.

4.6 PŘEVÁDĚCÍ KURS

Pokud výpočet nákladů vyžaduje použít aktuální převáděcí kurs, použije se následující převáděcí kurs:

- náklady vzniklé na straně odesílatele v den převzetí vozu;
- náklady vzniklé na straně příjemce v den předání vozu.

5 Omezení přepravy

V případě omezení přepravy se může zastavit zcela nebo částečně realizace přepravy. Tato omezení přepravy se ihned sdělí postiženým odesílatelům v adekvátní písemné formě.

C. ELEKTRONICKÝ VOZOVÝ LIST

6 Zásada

Vozový list včetně druhopisu může mít podobu elektronických záznamů dat (viz článek 14.2 VSP).

7 Smlouva o elektronické výměně dat z vozového listu (EDI smlouva)

ŽDP a odesílatel stanoví hlášení, která se musí vyměnit a podmínky pro výměnu dat elektronického vozového listu ve smlouvě EDI.

8 Výtisky

V případě nutnosti se elektronický vozový list tiskne na papír.

Ustanovení pro tisk a užití výtisků elektronického vozového listu jsou uvedeny v *Příloze 1*.

9 Smíšený systém

Aby se elektronický vozový list mohl již na část trati použít – v předstihu jeho plošné realizace – může se dohodnout smíšený systém. Umožňuje, aby se v průběhu použilo různých datových nosičů pro jednu a tutéž zásilku (papírový vozový list, elektronický vozový list, výtisk použitý jako papírový vozový list).

Pokud jsou výtisky použity jako vozové listy, v případě potřeby se při podeji vytiskne zadní strana na samostatném listu. Jestliže zadní strana není vytištěna a vzniknou na cestě náklady, použijí se listy 1, 2 a 3 vozového listu CUV jako doplňkové listy a připojí se k původnímu vozovému listu.

D. PAPIROVÝ VOZOVÝ LIST

10 Vzor

Zásady pro uspořádání papírových vozových listů jsou uvedeny v Příloze 4. Vzor vozového listu je obsahem Přílohy 4a, vzor vozového listu pro kombinovanou dopravu je obsahem Přílohy 4b.

Pokud je několik vozů podáno k přepravě s jedním nákladním listem, počet potřebných výkazů vozů musí být uveden ve vozovém listu a výkazy vozů k němu připojeny.

Výkazy vozů tvoří nedílnou součást nákladního listu.

Příloha 5 obsahuje vysvětlivky k obsahu výkazu vozů.

E. OSTATNÍ DOKUMENTY

11 Výplatní účet

Nemůže-li být při převzetí vozu přesně zjištěn úhrn nákladů, které hradí odesílatel, tyto náklady mají tvořit základ pro vyrovnání s odesílatelem, nejpozději do 30 dnů po uplynutí dodací lhůty. Je-li použit papírový vozový list, mají být náklady zapsány na výplatním účtu, který vyhovuje vzoru uvedenému v Příloze 6.

12 Dodatečné příkazy

Ustanovení článků 18 § 1 a 19 §§ 1 - 6 CIM platí ve smyslu dispozičního práva o vozech a výkonání tohoto práva. Avšak pouze odesílatel je oprávněn disponovat s vozem.

Prováděcí ustanovení a použité dokumenty jsou předmětem Přílohy 7.

13 Přepavní překážka

Ustanovení článků 20 a 22 §§ 1 a 6 CIM platí ve smyslu přepravní překážky a jejích následků. Avšak pouze odesílatel je oprávněn sdělit pokyny.

Prováděcí ustanovení a použité dokumenty jsou předmětem Přílohy 8.

14 Překážka při předání

Ustanovení článků 21 a 22 §§ 1 a 6 CIM platí ve smyslu překážky při předání vozu příjemci. Avšak pouze odesílatel je oprávněn sdělit pokyny.

Prováděcí ustanovení a použité dokumenty jsou předmětem Přílohy 9.

15 Jazyky

Dokumenty podle předešlých bodů 11 – 14 jsou vytisknuté v jednom nebo několika jazycích, přičemž jeden z těchto jazyků musí být němčina, angličtina nebo francouzština. ŽDP si mohou zvláštními dohodami určit něco jiného.

16 Vyhotovení a předání

Dokumenty podle bodů 11 – 14 se předávají ve vhodné písemné formě. K urychlení informačních toků je dááno přednost elektronickým prostředkům jako internet nebo e-mail. K tomuto účelu jsou na www.cit-rail.org připravené k vyplnění, vytisknutí a elektronickému předání stáhnutelné formuláře.

F. ZÁVĚREČNÁ A PŘECHODNÁ USTANOVENÍ

17 Nabytí účinnosti

Tento Průvodce nabývá účinnosti dnem 1.1.2017.

18 Přejídná ustanovení

Prázdné vozy přijaté k přepravě jako dopravní prostředek před 1.1.2017 podléhají nadále VSP a jejich prováděcím předpisům, které byly platné v okamžiku uzavření smlouvy.

Příloha 1

Funkční a právní požadavky na elektronický vozový list

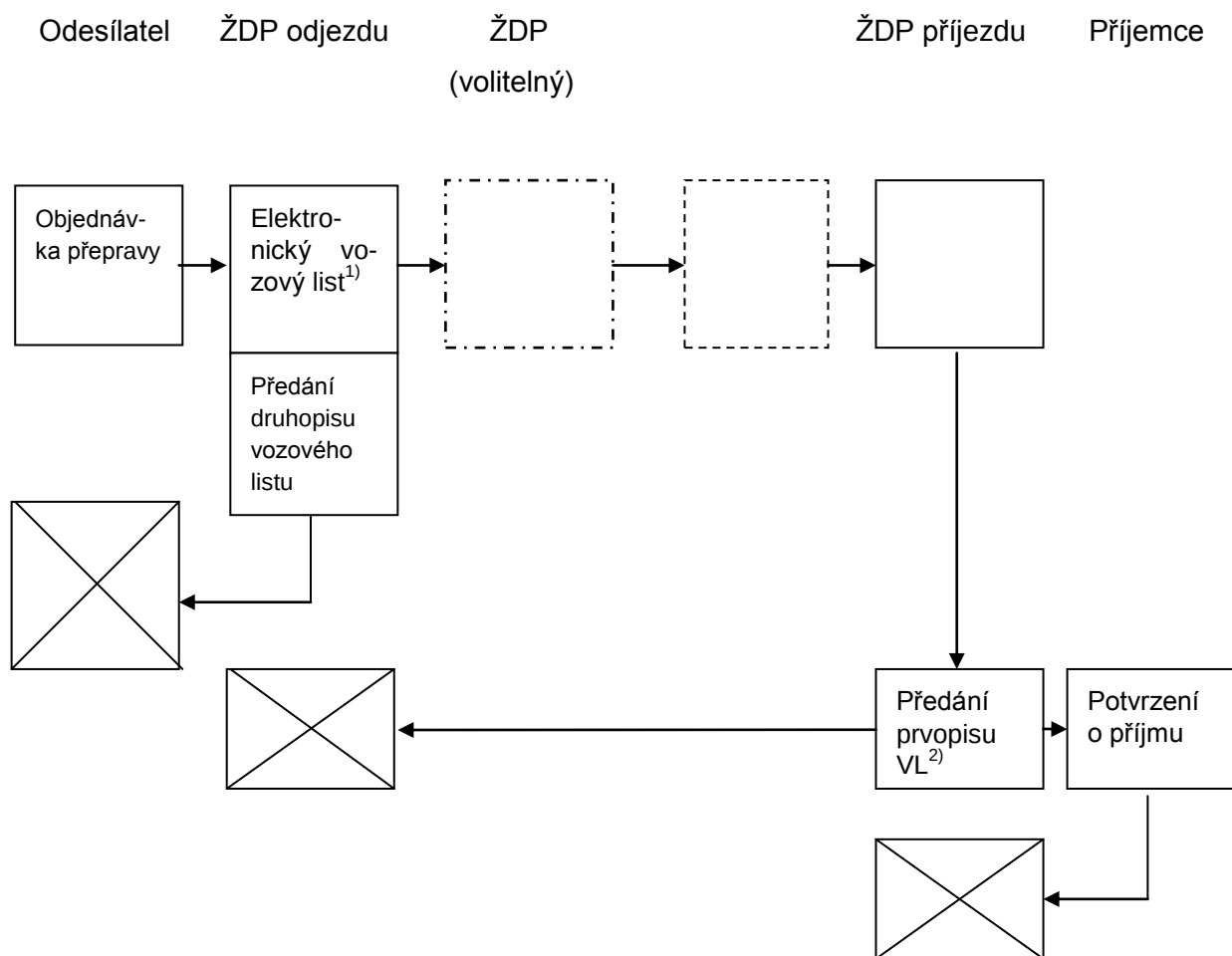
1 Všeobecné

Postupy dohodnuté pro vztahy mezi vlastníky a železničními podniky a mezi železničními podniky vzájemně musí zejména zajistit, že:

- a) elektronické dokumenty jsou autentické
- b) údaje jsou uchovány v bezpečí a chráněné
- c) elektronické dokumenty mohou být převedeny do čitelných znaků písma a tisknutelné
- d) změny a dodatky do elektronického vozového listu jsou zaznamenány a dřívější údaje uchovány
- e) s údaji je hospodařeno v souladu s pravidly o časových vymezeních stanovených v příslušných ustanoveních vnitrostátního práva a podmínkách smlouvy EDI
- f) údaje o zásilkách nebezpečného zboží jsou neomezeně dostupné dopravcům pro jejich vlastní interní kontroly při odjezdu nebo na cestě (viz Vyhláška UIC 471-3), jakož i v případě nesrovnalostí nebo nehod a pro kontroly příslušnými úřady; viz také pododstavec 5.4.0 RID.

2 Tok zpráv

2.1 Diagram toku



¹⁾ Právo na zpracování elektronického vozového listu náleží ŽDP, v jehož držení se vůz nachází. Bu-
de-li zapotřebí, aktualizuje se vozový nákladní list každým ŽDP. Jestliže je zpráva „elektronický VL“
odeslána před předáním vozu, dohodnou se ŽDP, která zpráva stanovuje čas předání práva na zpra-
cování vozového listu od jednoho ŽDP na druhého.

²⁾ Zpráva „Předání prvopisu VL“ se také doručí ŽDP při odjezdu, jestliže to bylo dohodnuto
s posledním ŽDP. V této zprávě se můžou také integrovat údaje výplatního účtu, které jsou zaslány
zpět.

2.2 Tabulka

Následující všeobecná tabulka eviduje:

- vyměnitelné zprávy EDI
- případy, kdy jsou zprávy vyměněny
- doba výměny
- odesílatele a příjemce zpráv

Obecná zásada: EDI zprávy mají právní účinek pouze, když IT systém příjemce EDI přijímá zprávy.

EDI zpráva	V jakém případě	Kdy	EDI – odesílatel EDI - příjemce
Objednávka přepravy ¹	Za účelem přepravy prázdného vozu jako dopravního prostředku	Nejpozději při předání vozu k přepravě	- odesílatel - ŽDP odjezdu
Elektronický vozový list	Doprovod vozu; v případě potřeby aktualizace dat při: - předání mezi ŽDP - vystavení zápisu o škodě pro nákladní vůz - dodání - reklamace	Nejpozději při předání vozu následujícímu ŽDP, nebo příjemci	- ŽDP odjezdu - další ŽDP
Předání druhopisu vozového listu	Po převzetí vozu	Nejpozději před odjezdem vlaku	- ŽDP odjezdu - odesílatel
Předání prvopisu VL	Po příjezdu na místo určení	Než je vůz dán příjemci k dispozici	- ŽDP příjezdu - příjemce/ŽDP odjezdu ²
Potvrzení o přijetí ³	Po dodání vozu příjemci	Nejpozději v pracovní den, který následuje po dodání	- příjemce - ŽDP příjezdu

¹ Tato zpráva může být nahrazena jiným prostředkem.

² Zpráva „Předání prvopisu VL“ se doručí smluvnímu ŽDP odjezdu, jen jestliže to bylo dohodnuté s posledním ŽDP. V této zprávě se mohou také integrovat údaje výplatního účtu, které jsou zaslány zpět.

³ Tato zpráva může být nahrazena jiným prostředkem.

3 Obsah zpráv a práva na přístup k údajům

3.1 Poznámky k obsahu zpráv

Pokud jsou ve zprávě uvedeny volitelné údaje, stanou se v následující zprávě podmíněnými údaji.

Pov = povinný údaj

Pod = podmíněný údaj (povinný, pokud je splněna podmínka)

V = volitelný údaj

* = Podléhá předchozímu souhlasu mezi zákazníkem a ŽDP, údaje označené * v prvním sloupci tabulky v bodě 3.3 se mohou opakovat pro ucelené vlaky a skupiny vozů

3.2 Poznámky k právu na přístup k údajům

Přístup k údajům ve vozovém listě je povolen pouze účastníkům, kteří uzavřeli smlouvu EDI a zároveň se podílejí na předmětné přepravě prázdného vozu.

Rozlišují se tři typy přístupu:

- čtení „R“
- zápis (zahrnuje také právo na čtení) „W“
- změny (zahrnuje také právo na zápis a čtení)

Přístupové právo na čtení je zajištěno přes rozhraní nebo prostřednictvím zprávy vyměňované mezi stranami v souladu s podmínkami dohody podepsané mezi nimi. Právo ŽDP na zápis a změny je omezeno na ŽDP v jehož péči se prázdný vůz nachází..

V tabulce uvedené v bodě 3.3 „Obsah zpráv a práva na přístup k údajům“ obsahuje podrobnosti o právech různých účastníků na přístup ke skupinám údajů. Jelikož právo na změnu údajů podléhá různým podmínkám a omezením, tyto podmínky a omezení jsou zobrazeny pomocí kódů v níže uvedené tabulce.

Kód	Podmínky a omezení
1	Bez omezení
2	Přidání kódu. Změna pouze následně po dodatečném příkazu nebo/a pokynu od oprávněné osoby.
3	Změna pouze následně po dodatečném příkazu nebo/a pokynu od oprávněné osoby.
4	Změna pouze následně po dodatečném příkazu nebo/a pokynu od oprávněné osoby nebo jsou-li průvodní doklady odebrány na cestě
5	Přidání kódu. Změna pouze když místo a kód neodpovídá nebo po dodatečném příkazu nebo/a pokynu od oprávněné osoby.

6	Změna jen v případě chyby nebo překládky.
7	Se souhlasem odesílatele.
8	Změna v případě přezkoumání.
9	Doplňující údaje. Změna v případě přezkoumání.
10	Změna pouze následně po dodatečném příkazu nebo/a pokynu od oprávněné osoby.
11	Kódování ŽDP odjezdu.
12	Kódování ŽDP příjezdu.

Příslušné správní orgány působící v rámci svých pravomocí mají také právo na přístup. Tato práva nejsou v tabulce uvedena.

3.3 Tabulka: „Obsah zpráv a práva na přístup k údajům“

Údaje		EDI zprávy					Přístupová práva			
Sloupec č.	Údaje	Objednávka přepravy	Elektronický vozový list	Předání druhopisu vozového listu	Předání prvopisu VL	Potvrzení o přijetí	Odesílatel	ŽDP odjezdu	Ostatní ŽDP	Příjemce
1	Odesílatel	Pov	Pov	Pov	Pov		W	R	R	R
2	Zákaznický kód odesílatele	V	Pod	Pod	Pod		W	2	2	R
3	Zákaznický kód plátce přepravného u vyplatěných nákladů	V	Pod	Pod			W	2	2	R
4	Příjemce	Pov	Pov	Pov	Pov		W	3	3	R
5	Zákaznický kód příjemce	V	Pod	Pod	Pod		W	2	2	R
6	Zákaznický kód plátce přepravného u nevyplacených nákladů	V	Pod	Pod	Pod		W	2	2	R
7	Prohlášení odesílatele	Pod	Pod	Pod	Pod		W	3	3	R
8	Reference odesílatele	V	Pod	Pod	Pod		W	3	3	R
9*	Přílohy	Pod	Pod	Pod	Pod		W	4	4	R
10	Místo dodání	Pov	Pov	Pov	Pov		W	3	3	R
11	Kód místa dodání	V	Pod	Pod	Pod		W	2	2	R
12	Kód stanice obsluhující místo dodání	Pov	Pov	Pov	Pov		W	5	5	R
13	Obchodní podmínky	Pod	Pod	Pod	Pod		W	3	3	R
14	Číslo zákaznické dohody nebo tarifu	Pod	Pod	Pod	Pod		W	3	3	R
15	Záznamy pro příjemce	V	Pod	Pod	Pod		W			R

Údaje		EDI zprávy					Přístupová práva			
Sloupec č.	Údaje	Objednávka přepravy	Elektronický vozový list	Předání druhopisu vozového listu	Předání prvopisu VL	Potvrzení o přijetí	Odesílatel	ŽDP odjezdu	Ostatní ŽDP	Příjemce
16	Převzetí	Pov	Pov	Pov	Pov		W	R	R	R
17	Kód místa převzetí	V	Pod	Pod	Pod		W	W	W	R
18*	Vůz č.									
19	Fakturace průvozu	Pod	Pod	Pod	Pod		W	3	3	
20	Placení přepravného	Pod	Pod	Pod	Pod		W	3	3	R
21*	Označení zboží ⁴	Pov		Pov	Pov		W	7	7	R
22	Mimořádná zásilka	Pod		Pod	Pod		W	7	7	R
23	RID	Pod		Pod	Pod		W	7	7	R
24*	Kód NHM	Pov	Pov	Pov	Pov		W	8	8	R
25*	Hmotnost									
26	Hodnota zboží									
27	Zájem na dodání									
28	Dobírka									
29	Místo a datum vystavení	Pov	Pov	Pov	Pov		W	7	7	R
30	Označení dokumentu	Pov	Pov	Pov	Pov	V	W	10	10	R
40	Kódování 1		Pod	V	Pod		R	11	11	R
41	Kódování 2							11	11	
42	Kódování 3							11	11	
43	Kódování 4							11	11	

⁴ Pouze číslo vozu je povinné. Další údaje jsou podmíněné nebo volitelné – viz Příloha 2.

Údaje		EDI zprávy					Přístupová práva			
Sloupec č.	Údaje	Objednávka přepravy	Elektronický vozový list	Předání druhopisu vozového listu	Předání prvopisu VL	Potvrzení o přijetí	Odesílatel	ŽDP odjezdu	Ostatní ŽDP	Příjemce
44	Kódování 5				V			12	12	R
45	Kódování 6							12	12	
46	Kódování 7							12	12	
47	Kódování 8							12	12	
48	Přezkoumání									
49	Výplatní kódy		Pov					1	1	
50	Směrovací cesty		Pov	Pov	Pov		R	1	1	R
51	Celní řízení		Pod				R	1	1	R
52	Výplatní účet		Pod		Pod		R	1	1	R
53	Dobírková průvodka		Pod				R	1	1	
54	Komerční zápis		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
55	Prodloužení dodací lhůty		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
56	Záznamy dopravce		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
57	Ostatní dopravci		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
58	a) Smluvní dopravce		Pov	Pov	Pov		R	1	R	R
	b) Zjednodušený tranzitní režim		Pod	Pod	Pod		R	1	R	R
59	Datum příjezdu				Pov		R	12	12	R
60	Dáno k dispozici				Pod		R	12	12	R
61	Potvrzení příjemce při odběru					Pod	R	R	R	W

Údaje		EDI zprávy					Přístupová práva			
Sloupec č.	Údaje	Objednávka přepravy	Elektronický vozový list	Předání druhopisu vozového listu	Předání prvopisu VL	Potvrzení o přijetí	Odesílatel	ŽDP odjezdu	Ostatní ŽDP	Příjemce
62	Identifikace zásilky		Pov	Pov	Pov	Pov	R	W	R	R
70	Kódy tras pro výpočet dovozného		Pov	Pov	Pov		R	1	1	R
71	Kód směrovací cesty		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
72	Kód NHM		Pov	Pov	Pov		R	1	1	R
73	Měna		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
74	Hmotnost podléhající dovoznému		Pod	V	Pod		R	1	1	R
75	Zákaznická dohoda nebo použitý tarif		Pov	Pov	Pov		R	1	1	R
76	Km/zóna		Pod	V	Pod		R	1	1	R
77	Přirážky, slevy, krácení		Pod	V	Pod		R	1	1	R
78	Sazba		Pod	V	Pod		R	1	1	R
79	Poplatky		Pod	Pod	Pod		R	1	1	R
80	Dobírka		Pod		Pod		R	1	1	R
81	Vyplaceno		Pod	V			R	1	1	
82	Poukázáno		Pod	V	Pod			1	1	R
83	Kurs vyplaceno		Pod	Pod			R	1	1	

Údaje		EDI zprávy					Přístupová práva			
Sloupec č.	Údaje	Objednávka přepravy	Elektronický vozový list	Předání druhopisu vozového listu	Předání prvopisu VL	Potvrzení o přijetí	Odesílatel	ŽDP odjezdu	Ostatní ŽDP	Příjemce
84	Poplatky k tíži odesílatele		Pod	Pod			R	1	1	
85	Poplatky k tíži příjemce		Pod	Pod	Pod			1	1	R
86	Kurs poukázáno		Pod	Pod	Pod			1	1	R
87	Účetní oddíl v inkasní měně k tíži odesílatele		Pod	Pod			R	1	1	
88	Účetní oddíl v tarifní měně k tíži odesílatele		Pod	V			R	1	1	
89	Účetní oddíl v tarifní měně k tíži příjemce		Pod	V	Pod			1	1	R
90	Účetní oddíl v inkasní měně k tíži příjemce		Pod	Pod	Pod			1	1	R
91	Přenos z doplňkových listů „vyplaceno“		Pod	Pod			R	1	1	
92	Přenos z doplňkových listů „poukázáno“		Pod	Pod	Pod			1	1	R
93	Celkový úhrn částek, které mají být vybrány při odjezdu		Pod	Pod			R	1	1	
94	Celkový úhrn částek, které mají být vybrány při příjezdu				Pod			1	1	R
99*	Celní záznamy									

4 Výtisky

4.1 Vydání

V případě potřeby se elektronický vozový list vytiskne na papír.

Výtisky musí být v souladu se vzorem papírového vozového listu (viz bod 10 a Příloha 4a a 4b), s výhradou těchto odchylek na obsah:

a) barva tisku: podle vzoru nebo černá

b) obsah:

všechny údaje obsažené v zápise elektronického vozového listu v době vytištění, které má osoba oprávněná k tisku právo číst. Následující údaje musí být také vytištěny v horní části dokumentu.

- poznámka „Výtisk elektronického vozového listu – RRRR-MM-DD (datum tisku) - vytvořený (ŽDP)“ nebo poznámka: „Výtisk elektronického vozového listu rovnocenný papírovému vozovému listu – RRRR-MM-DD (datum tisku) - vytvořený (ŽDP)“, pokud je zásilka přenesena během přepravy na ŽDP, který není připojen k IT systému,
- poznámka „kopie“, když musí být vytvořen dodatečný výtisk z důvodu ztráty nebo poškození původního výtisku,
- označení výtisku

c) velikost papíru a rozložení: co možná nejmenší odchylky od vzoru. V rámci určitých sloupců, značky polohy nemusí být vytištěny.

d) papír: vhodný pro používanou tiskárnu

Výtisky mohou být vyhotoveny pouze pro účely, které jsou nutné, a to pouze jednou pod stejným označením (viz bod 4.2). Výjimka: list 2 "Karta". Důvod: dochází-li během jednoho přepravního spojení k výměně ŽDP, kteří nepožadují k zásilce doprovodný papírový dokument s těmi, kteří se tohoto požadavku nevzdávají, musí být umožněno vyhotovení takového výtisku vícekrát.

V systému je třeba zaznamenat každý výtisk s následujícími údaji: označení, datum, čas, služebna, která vyhotovuje výtisk.

Výtisky musí být automaticky dány partnerům, kteří nejsou připojeni k IT systému. Partneri napojení do IT systému je obdrží na vyžádání.

Strany smlouvy o přepravě musí uznat, že výtisky v souladu s výše uvedenými ustanoveními mají stejnou legitimitu jako vozový list.

Ustanovení zabývající se dodáním a zpracováním papírového vozového listu v případě dodatečných příkazů, pokynů a reklamací platí stejně tak pro výtisky.

4.2 Označení, funkce výtisku a oprávněné osoby

Označení	Funkce	Oprávněný
List 1 "Prvopis"	- Předání prvopisu VL, které umožňuje příjemci převzetí vozu - Doklad, který je předkládán při reklamaci	Příjemce
List 2 "Karta"	- vnitřní účetní doklad pro železnici	ŽDP při tranzitu nebo při příjezdu
List 2a "Doplňkový list pro tranzitní úsek" ⁵	- Umožňuje oddělenou fakturaci jednoho úseku	Účtující ŽDP
List 3 "Návěští a odběrný list/celní"	- Vnitřní doklad železnice	ŽDP při příjezdu
List 4 "Druhops"	- Potvrzení o převzetí zboží - Doklad se předkládá jako důkaz při reklamacích	Odesílatel
List 5 "Účetní list"	- Vnitřní doklad železnice	ŽDP při odjezdu

4.3 Doplňkové listy

Není-li pro údaje elektronického VL v příslušných sloupcích výtisku elektronického vozového listu dostatek místa nebo v případě, že se tisknou údaje ze zadní strany VL, je třeba postupovat následujícím způsobem:

- vyhotovení "kmenového" výtisku,
- vyhotovení jednoho nebo více doplňkových listů. Tyto doplňkové listy musí obsahovat referenční číslo (identifikační číslo zásilky) VL, ke kterému jsou přiřazeny, datum převzetí vozu k přepravě, jakož i údaje ze sloupců elektronického VL, které z důvodu nedostatku místa nemohly být zobrazeny na „kmenovém“ výtisku; tyto údaje se vytisknou po sobě s číselným a písmenným označením příslušných sloupců papírového VL. V případech, kdy není k dispozici dostatek místa, vytiskne se na „kmenovém“ výtisku v místě příslušných údajů poznámka "viz doplňkový list".

4.4 Ucelené vlaky a skupiny vozů

Je-li podáno s jedním vozovým listem více vozů, vytiskne se výkaz vozů podle *Přílohy 5*.

⁵ Viz bod 3 *Přílohy 4*

5 Smíšený systém

5.1 Potřeba, definice

Aby se mohl používat elektronický vozový list – v předstihu jeho plošné realizace – již na část trasy, může se dohodnout smíšený systém. Tento systém umožní použít v průběhu přepravy jednoho a toho samého vozu různé datové nosiče (papírový vozový list, elektronický vozový list, výtisk, který se použije jako papírový vozový list).

5.2 Průkaznost různých datových nosičů

Různé datové nosiče použité za sebou pro ten samý vůz, mají stejnou průkaznost. V případě rozporů:⁶ ve vztahu mezi ŽDP jsou odpovědné ty ŽDP, jimž byl vůz předán s jedním výtiskem pouze na základě údajů ukázaných ve výtisku, který jim byl předán, a ŽDP, jimž byl vůz předán s papírovým VL a kteří pořizují data do elektronického VL, jsou zodpovědné pouze na základě údajů uvedených v papírovém vozovém listu, který jim byl předán.

5.3 Dohoda na smíšeném systému

Použití smíšeného systému bude dohodnuto mezi účastníky. To může být provedeno:

- pomocí uzavření smlouvy EDI s partnery připojenými do systému elektronické výměny dat (viz bod 7).
- pomocí zvláštních dohod nebo v rámci smluv o spolupráci, resp. zákaznických dohod.

Mimoto je – zvláště při uzavírání samostatných smluv je potřebné zavést specifické právní klauzule (oblast použití, výpovědní lhůty, aj.).

6 Poruchy/výpadky informačního systému

Náhradní řešení pro poruchy nebo výpadky informačního systému se musí dohodnout ve smlouvě EDI.

⁶ Rozporem není, jestliže údaje byly následně připojeny nebo změněny po dohodě smluvních stran zúčastněných na přepravní smlouvě.

Příloha 2

Vysvětlivky k obsahu vozového listu

1 Jazyky

Vozový list je vytisknut v jednom nebo několika jazycích, přičemž jeden z těchto jazyků musí být němčina, angličtina nebo francouzština. Odesílatel a dopravce si můžou dohodnout něco jiného.

Vozový list je vyplněn v jednom nebo několika jazycích, přičemž jeden z těchto jazyků musí být němčina, angličtina nebo francouzština. Odesílatel a dopravce si můžou dohodnout něco jiného. Pro zásilky, které podléhají RID, se mohou styčné státy o zásilce dohodnout jinak.

2 Sloupce vozového listu a jejich obsah

Poznámky:

- Není-li zvláštní ujednání mezi odesílatelem a používajícím ŽDP, vyplní sloupce 1 až 30 odesílatel.
- Čárkované čáry mezi jednotlivými sloupci znamenají, že zápis může přesáhnout přes tuto hranici, není-li v jednom sloupci dostatek místa pro zápis. Jednoznačnost údajů ve sloupcích, do kterých zápis zasáhl, přitom nesmí být dotčena. Pokud přesto stále nedostačuje místo, použijí se doplňkové listy, které tvoří součást vozového listu. Tyto doplňkové listy musí mít stejnou velikost jako vozový list; jsou vyhotoveny ve stejném počtu jako díly vozového listu. Na doplňkových listech musí být uvedena alespoň identifikace zásilky, datum převzetí zboží a údaje, na které nebylo ve vozovém listě místo. Ve vozovém listě je na tyto doplňkové listy třeba upozornit.
- Zápisy ve sloupcích 7, 13, 14, 55, 56 a 57 jsou sestaveny jako kód a částečně jako text. V písemném styku je třeba pro jednoznačné označení jednotlivých kódů uvést číslo sloupce. (Příklad: kód 5 ve sloupci 7 se označí jako „Kód 7.5“).
- Status: .Pov = povinný údaj
 .Pod = podmíněný údaj (povinný pokud je splněna podmínka)
 .V = volitelný údaj

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
1	Pov	Odesílatel: jméno, poštovní adresa (s údajem kódu země podle ISO 3166), podpis a pokud možno telefonní nebo faxové číslo (s mezinárodní předvolbou) nebo e-mailová adresa odesílatele. Bez zvláštního ujednání mezi odesílatelem a používajícím ŽDP se podpis nahradí identifikací zásilky podle sloupce 62 Při výměně zboží mezi členskými státy EU je odesílatel povinen uvést kromě toho své identifikační číslo k DPH, pokud mu takové číslo bylo přiděleno.	- ŽDP - příjemce	- odesílatel	
2	V	Zákaznický kód odesílatele Chybí-li kód zákazníka, může jej doplnit používající ŽDP.	- příjemce	- odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)
3	V	Zákaznický kód plátce přepravného u vyplacených nákladů, pokud se nejedná o odesílatele. Chybí-li kód zákazníka, může jej doplnit používající ŽDP, pokud kód vyplývá z údaje ve sloupci 13 nebo 14.	- příjemce	- odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)
4	Pov	Příjemce: jméno, poštovní adresa (s údajem kódu země podle ISO 3166), a pokud možno telefonní nebo faxové číslo nebo e-mailová adresa příjemce. Při výměně zboží mezi členskými státy EU je odesílatel povinen uvést kromě toho identifikační číslo k DPH příjemce, pokud příjemci takové číslo bylo přiděleno a je odesílateli známé.	- ŽDP - příjemce	- odesílatel	
5	V	Zákaznický kód příjemce Chybí-li kód zákazníka, může jej doplnit používající ŽDP.	- příjemce	- odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)
6	V	Zákaznický kód plátce přepravného u nevypacených nákladů, pokud se nejedná o příjemce. Chybí-li kód zákazníka, může jej doplnit používající ŽDP, pokud kód vyplývá z údaje ve sloupci 13 nebo 14.	- příjemce	- odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
7	Pod	Prohlášení odesílatele, které jsou závazné pro používající ŽDP. Uveďte kód a další informace které jsou nezbytné. Kód Vysvětlivka 5 Nouzové telefonní číslo pro případ nedostatků nebo nehody s nevyčištěnými prázdnými vozy, které obsahují zbytky nebezpečného zboží 9 Sjednaná dodací lhůta ... 10 Splnění správních předpisů ... 11 Mimořádná zásilka: ... (Přepravní číslo všech zúčastněných používajících ŽDP / provozovatelů infrastruktury) 16 Ostatní vysvětlivky: (označení pověřené osoby, žádost o zvláštní zacházení se zásilkou během přepravy atd.) 18 Provozní omezení, která jsou odesílateli známá (např. omezená rychlost atd.) 25 Držitel Článek 17 VSP:.... (jméno ŽDP) 26 Informace pro přepravu odpadu	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
8	V	Referenční číslo odesílatele	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
9	Pod	Přílohy: výčet všech průvodních listin nutných pro přepravu, které jsou přiloženy k vozovému listu. Pro papírový vozový list: případné údaje z doplňkových listů. Pokud odesílatel použije formulář pro multimodální přepravy nebezpečného zboží podle pododstavce 5.4.5 RID, zachází se s tímto dokumentem jako s doplňkovým listem. Přílohy se uvádějí v papírovém vozovém listě ve formě kódů a slovně, v elektronickém vozovém listě pouze ve formě kódů. Ke každému kódu je možné uvést doplňující údaje ve sloupci pro volný text. Pro kódování příloh je určující seznam UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org) .	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
10	Pov	Místo dodání , doplněné údajem o stanici podle DIUMu a zemi podle Přílohy k Vyhlášce UIC 920-14.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
11	V	Kód místa dodání Chybí-li kód, může jej doplnit ŽDP.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)
12	Pov	Kód stanice obsluhující místo dodání Mezinárodní kód stanice podle DIUMu, která obsluhuje místo dodání zboží. Chybí-li kód, musí jej doplnit používající ŽDP.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (zadá se kód)
13	Pod	Obchodní podmínky Kód Podmínka 1 Směrovací cesta ... 2 Převážní proud ... 3 Používající ŽDP pověřený prováděním přepravní smlouvy, trasa, postavení, 4 Stanovené pohraniční stanice ... (pro mimořádné zásilky) 5 Ostatní požadované podmínky ...např. čísla EDI-smluv při použití elektronického vozového listu; čísla dalších zákaznických dohod nebo tarifů. Uvedení čísla zákaznické dohody nebo tarifu za přepravní cestu prvního ŽDP, který převezme vůz, se zaznamená ve sloupci 14.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
14	Pod	Číslo zákaznické dohody nebo tarifu: uvedení čísla zákaznické dohody nebo tarifu za přepravní cestu prvního ŽDP, který převezme vůz. Do levé části sloupce 14 se zapíše číslice 1 pro zákaznickou dohodu, číslice 2 pro tarif, do pravé části pak vlastní číslo dohody nebo tarifu.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
15	V	Záznamy pro příjemce: sdělení odesílatele příjemci v souvislosti se zásilkou. Tyto údaje nejsou pro používající ŽDP závazné.	- Příjemce	- Odesílatel	
16	Pov	Převzetí: místo (včetně stanice podle DIUMu a země podle Přílohy k Vyhlášce UIC 920-14) a datum (měsíc, den a hodina) převzetí vozu. Na papírovém vozovém listu se můžou stanice a země uvést slovy. Poznámka: Pokud se skutečné převzetí odlišuje od údajů odesílatele,	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	

		poznamená toto používající ŽDP přejímající zboží do sloupce 56 "Vysvětlivky dopravce".			
17	V	Kód místa převzetí: používající ŽDP sdělí zákazníkovi kód v zákaznické dohodě. Chybí-li kód, může jej doplnit používající ŽDP.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (zadá se kód
18		Vůz čís.: tento údaj není pro vozový list relevantní (viz vysvětlivky k poli 21)			

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
19	Pod	Fakturace průvozu: jestliže se část nebo celý úsek účtuje odděleně jiným používajícím ŽDP než ŽDP při odjezdu nebo ŽDP v cíli: V levém sloupci kód používajícího ŽDP podle Seznamu kódů dopravců (www.cit-rail.org) nebo kód země podle Přílohy k Vyhlášce UIC 920-14 pro uvedení fakturovaného úseku, v pravém sloupci kód toho používajícího ŽDP, který fakturuje odpovídající částku.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
20	Pod	Placení přepravného: údaj o placení přepravného podle bodu. 4.3 tohoto Průvodce. Chybí-li tento údaj, znamená to, že přepravné hradí odesílatel.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
21	Pov Pod Pod Pod Pod	Označení zboží: Uvádějí se údaje v tomto pořadí: - číslo vozu/vozů - u nevyčištěných prázdných vozů, které obsahují zbytky nebezpečných věcí údaje, které jsou předepsány podle odstavce 5.4.1.1.6 RID pro nevyčištěné vozy - počet náprav - tára - délka v decimetrech (přes nárazník) Poznámka: celní řízení ve smyslu celního práva není nutné u prázdných vozů, které jsou přepravovány jako dopravní prostředek.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
22	Pod	Mimořádná zásilka: označit křížkem, jestliže ustanovení platná v mezinárodní přepravě pro mimořádné zásilky takový údaj upravuje.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (se souhlasem odesílatele)
23	Pod	RID: označit křížkem, podléhá-li přeprava vozu podmínkám RID.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (se souhlasem odesílatele)
24	Pov	Kód NHM (www.uic.org)	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (změna v případě překontrolování)
25		Hmotnost: tento údaj není pro vozový list relevantní			
26		Hodnota zboží: tento údaj není pro vozový list relevantní			

27		Zájem na dodání: tento údaj není pro vozový list relevantní.			
28		Dobírka: tento údaj není pro vozový list CUV relevantní			

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
29	Pov	Místo a datum vystavení: místo a datum (rok, měsíc, den) vystavení vozového listu.	- Příjemce	- Odesílatel	- ŽDP (se souhlasem odesílatele)
30	Pov	Označení dokumentu: křížkem označit sloupec CUV, je-li přepravován prázdný vůz jako dopravní prostředek (doklad bude použit jako nákladní list CIM, jestliže se zásilka skládá z vozu a zboží nebo je-li prázdný vůz podán k přepravě jako zboží viz Bod 2 odstavec 3 tohoto Manuálu). Přepravují-li se vozy a zboží podle CIM a prázdné vozy jako dopravní prostředek podle CUV, označí se v nákladním listě alespoň sloupec CIM. Do sloupce 21 se navíc zapíše následující poznámka: Pro vozy, které jsou ve „Výkaze vozů“ označené kódem NHM 9921.xx, resp. 9922.xx, má nákladní list CIM význam jako vozový list CUV. Odkazy (vlevo od sloupce 30): tyto údaje jsou předtištěny na papírovém VL a uloženy v elektronickém formuláři VL.	- ŽDP - Příjemce	- Odesílatel	
40	V	Kódování 1: 6-ti místné pole pro používající ŽDP při odjezdu. V případě potřeby může být na tomto místě zapsáno číslo vlaku.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
41	V	Kódování 2: 4-ti místné pole pro používající ŽDP při odjezdu.			- ŽDP
42	V	Kódování 3: 4-ti místné pole pro používající ŽDP při odjezdu.			- ŽDP
43	V	Kódování 4: 4-ti místné pole pro používající ŽDP při odjezdu.			- ŽDP
44	V	Kódování 5: 6-ti místné pole pro používající ŽDP v místě určení. V případě potřeby může být na tomto místě zapsáno číslo vlaku.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
45	V	Kódování 6: 4-ti místné pole pro používající ŽDP v místě určení.			- ŽDP
46	V	Kódování 7: 4-ti místné pole pro používající ŽDP v místě určení.			- ŽDP
47	V	Kódování 8: 4-ti místné pole pro			- ŽDP

		používající ŽDP v místě určení.			
48		Přezkoumání: tento údaj není pro vozový list relevantní			
49	Pov	Výplatní kódy: kódování poznámek o úhradě výdajů podle vyhlášky UIC 920-7 (2 místa pro výplatní kód, 5 x 2 místa pro kód výdajů hrazených odesílatelem, 2 místa pro kód země a 6 míst pro kód stanice (Poznámka do ...))			- ŽDP

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k datům		
			Čtení	Zadávání	Změny
50	Pov	Směrovací cesty: uvedení skutečné směrovací cesty s použitím kódu podle vyhlášky UIC 920-5. Jako doplnění lze uvést údaj slovy. V případě přepravní překážky popř. uvést novou směrovací cestu a poznámku „Odkloněno z důvodu“			- ŽDP
51		Celní řízení: tento údaj není pro vozový list relevantní			
52	Pod	Výplatní účet: - označit křížkem, je-li k vozovému listu přiložen výplatní účet - uvedení data (měsíc, den), kdy byl výplatní účet odeslán zpět Ve vozovém listu CUV pro kombinovanou dopravu se tyto údaje nahrazují následujícími údaji: - výplatní účet vystaven dne - výplatní účet odeslán zpět dne	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
53		Dobírková průvodka: tento údaj není pro vozový list relevantní			
54	Pod	Komerční zápis: uvedení čísla a data sepsání zápisu o škodě pro nákladní vůz (měsíc, den) – viz Příloha 4 VSP- a kód ŽDP podle Seznamu kódů dopravců (www.cit-rail.org), který jej sepsal.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
55	Pod	Prodloužení dodací lhůty: v případě prodloužení dodací lhůty se uvede kód příčiny, počátek a konec (měsíc, den, hodina) jakož i místo prodloužení. 4 Přepravní překážka 5 Překážka při předání 9 Jiné důvody: ...	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP

		jsou přepravovány jako dopravní prostředek.			
59	V	Datum příjezdu: datum (rok, měsíc, den) příjezdu zásilky do stanice určení. Používající ŽDP může zapsat dodací číslo. V tomto sloupci: číslo a označení dílu vozového listu. Tyto údaje jsou předtištěny na papírovém vozovém listu a uloženy v elektronickém vozovém listu.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
60	Pod	Dáno k dispozici: zápis data (měsíc, den a hodina) předání vozu příjemci. Tento údaj může být ve vozovém listu nahrazen jiným prostředkem.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k údajům		
			Čtení	Zavedení	Změny
61	Pod	Potvrzení příjemce při odběru: datum a podpis příjemce při dodání. Potvrzení o dodání může být ve vozovém listu nahrazeno jiným prostředkem.	- ŽDP - Odesílatel	- Příjemce	
62	Pov	Identifikace zásilky: uvedení identifikace zásilky (kód země podle Přílohy k Vyhlášce UIC 920-14 a stanice podle DIUMu, kód dopravce resp. výkonného dopravce při odjezdu podle Seznamu kódů dopravců [www.cit-rail.org], podací číslo). Na papírový vozový list se nalepí kontrolní nálepka na díly 2 (Karta) a 5 (Účetní list). Pokud se zadání identifikace zásilky provádí strojově, může být od použití kontrolní nálepky upuštěno. Je-li vyřazena skupina vozů, vystaví se nový vozový list. V něm se použije původní identifikace zásilky.	- Odesílatel - Příjemce - ŽDP	- ŽDP při odjezdu	

Účetní oddíly

- Účetní oddíly A až G mají jednotnou podobu. Aby nedocházelo k omylům, musí být v písemném styku sloupce v sekcích označeny vždy číslem sloupce (např. A.70).
- Použití slupců 79 účetních oddílů A až C na přední straně a slupců 81 až 90 účetních oddílů A až G na zadní straně je nepovinné.
- Každý používající ŽDP, který fakturuje výdaje, použije vlastní účetní oddíl. Není-li počet účetních oddílů dostatečný, použijí se doplňkové listy (platí pouze pro papírový vozový list).

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k údajům		
			Čtení	Zavedení	Změny
70	Pov	Kódy tras pro výpočet dovozného: mezinárodní kódy země podle Přílohy k Vyhlášce UIC 920-14 a stanice resp. řezového bodu podle DIUMu na počátku a konci trasy pro výpočet dovozného nebo pro označení stanice, ve které pouze vznikají výdaje.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
71	Pod	Kód směrovací cesty: pokud je předvídána v zákaznické dohodě nebo použitým tarifem.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
72	V	Kód NHM: zápis kódu NHM (www.uic.org), který je rozhodující pro výpočet	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
73	Pov	Měna: kód odpovídající tarifní měně podle Přílohy 10.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
74	V	Hmotnost podléhající dovoznému, odděleně podle tarifu a pozic NHM.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
75	Pov	Zákaznická dohoda nebo použitý tarif	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
76	V	Km/zóna: tarifní vzdálenost v km nebo zóna mezi stanicemi nebo body, které odpovídají počátku a konci trasy pro výpočet dovozného.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
77	V	Přirážky, slevy, krácení	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
78	V	Sazba: sazba včetně případných přirážek nebo krácení, odděleně podle pozic NHM.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
79	Pod	Poplatky: označení poplatků podle bodu 4.2 tohoto Průvodce, s jednotlivými částkami.	- Odesílatel - Příjemce		- ŽDP
80		Dobírka: tento údaj není pro vozový list relevantní			

Sloupec č.	Status	Údaje	Přístup k údajům		
			Čtení	Zavedení	Změny
81	V	Vyplaceno: částky dovozného k tíži odesílatele v tarifní měně, odděleně podle tarifu a pozic NHM.	- odesílatel		- ŽDP
82	V	Poukázáno: částky dovozného k tíži příjemce v tarifní měně, odděleně podle tarifu a pozic NHM.	- příjemce		- ŽDP
83	V	Kurs vyplaceno: zápis přepočítacího kurzu pro částky k tíži odesílatele, které nejsou vyjádřeny v inkasní měně.	- odesílatel		- ŽDP
84	V	Poplatky k tíži odesílatele: celková částka poplatků k tíži odesílatele v tarifní měně.	- odesílatel		- ŽDP
85	V	Poplatky k tíži příjemce: celková částka poplatků k tíži příjemce v tarifní měně.	- příjemce		- ŽDP
86	V	Kurs poukázáno: zápis přepočítacího kurzu pro částky k tíži příjemce, které nejsou vyjádřeny v inkasní měně.	- příjemce		- ŽDP
87	V	Účetní oddíl v inkasní měně k tíži odesílatele	- odesílatel		- ŽDP
88	V	Účetní oddíl v tarifní měně k tíži odesílatele	- odesílatel		- ŽDP
89	V	Účetní oddíl v tarifní měně k tíži příjemce	- příjemce		- ŽDP
90	V	Účetní oddíl v inkasní měně k tíži příjemce	- příjemce		- ŽDP
91	Pod	Přenos z doplňkových listů „vyplaceno“: přenos úhrnu částek vykázaných v účetních oddílech doplňkových listů, které je třeba vybrat při vypravení (platí pouze pro papírový vozový list).			
92	Pod	Přenos z doplňkových listů „poukázáno“: přenos úhrnu částek vykázaných v účetních oddílech doplňkových listů, které je třeba vybrat od příjemce (platí pouze pro papírový vozový list).			
93	V	Celkový úhrn částek, které mají být vybrány při odjezdu	- odesílatel		- ŽDP
94	V	Celkový úhrn částek, které mají být vybrány při příjezdu	- příjemce		- ŽDP
99		Celní záznamy: tento údaj není pro vozový list relevantní			

Příloha 3

Seznam poplatků¹

¹ Článek 10 CIM je označuje jako "náklady"

1 Všeobecně

Výdaje obsahují cenu za přepravu a ostatní poplatky.

Tento seznam obsahuje běžné výdaje za služby přímo související s přepravou (Díl A) jakož i hlavní doplňkové poplatky (Díl B).

2 Díl A: Výdaje za služby přímo související s přepravou

Tyto výdaje jsou pokryty záznamem „Vyplaceno dovozně“, německy „Franko Fracht“.

Kód UIC (papírové dokumen ty)	Kód UNECE (elektroni cké dokumen ty)	Označení	Vysvětlivka (viz strana 5)	Zvláštnosti (viz strana 6)
1	2	3	4	5
11	104063	Přístavní poplatky	X	
12	104171	Poplatek za dodatečné naložení/vyložení (vč. výměny dvojkol)í		
13	104102	Poplatek za prámovou přepravu		
14	104109	Poplatek za zadržení vozů na cestě	X	
21	108004	Poplatek za přepravu mimořádným vlakem		
23	108006	Poplatek za mimořádné zásilky		
24	110007	Poplatek za použití chladicího vozu		
26	104201	Poplatek za přepravu pod kanálem La Manche		
27	104159	Ostatní náklady	X	

3 Díl B: Doplňkové poplatky

Kód UIC (papírové dokumen ty)	Kód UNECE (elektroni cké dokumen ty)	Označení	Vysvětlivka (viz strana 5)	Zvláštnosti (viz strana 6)
1	2	3	4	5
		Kapitola 1 – Výdaje za manipulaci se zbožím		
35	216023	Poplatek za přistavení vozu na vlečku ve stanici určení		
36	216024	Poplatek za přistavení vozu na vlečku ve st. odesílací		
37	216031	Poplatky za posun ve stanici odesílací	X	
38	216045	Poplatky za posun ve stanici určení nebo ve stanici na cestě	X	
		Kapitola 2 – Vyhrazena		
		Kapitola 3 – Výdaje za použití přepravních pomůcek		
50	401015	Poplatek za pobyt vozu		
52	401017	Poplatek za použití silničního přepravníku (při odjezdu)		
53	401018	Poplatek za použití silničního přepravníku (při příjezdu)		

Kód UIC (papírové dokumen ty)	Kód UNECE (elektroni cké dokumen ty)	Označení	Vysvětlivka (viz strana 5)	Zvláštnosti (viz str. 6)
1	2	3	4	5
62	502009	Kapitola 4 - Cla, daně a ostatní dávky DPH vztahující se na výdaje vybrané používajícím ŽDP při výměně zboží mezi členskými státy Evropské unie (EU)		X
		Kapitola 5 – Různé výdaje		
70	600018	Výdaje za ledování a doledování		
71	600926	Poplatek za čištění a desinfekci		
77	609019	Náklady, které vyplývají z nesprávných, nepřesných nebo neúplných údajů, resp. údajů, které jsou odesílatelem zapsány ve vozovém listě na špatných místech.(viz čl. 8 § 1 CIM)		X
82	609128	Jiné vedlejší poplatky		
83	609129	Jiné výdaje		
84	609130	Jiné výdaje k vybrání od příjemce		X
85	609103	Částky vybírané jiným orgánem státní správy		
86	609109	Výdaje z předchozí přepravy		X
		Kapitola 6 – Společné kódy		
02	200999	Všechny výdaje za manipulaci se zbožím (kapitola 1)		
04	400999	Všechny výdaje za použití přepravních zařízení (kapitola 3)		
05	500999	Všechna cla, daně a ostatní dávky (kapitola 4)		
06	600999	Všechny různé výdaje (kapitola 5)		

Vysvětlivky některých pojmenování

Kód UIC	Kód UNECE	
11	104063	<i>Přístavní poplatky</i> Tyto poplatky se vybírají v některých námořních přístavech za různé úkony (nepatřící k posunu) prováděné při přesunu vozů nebo zboží z přístavních zařízení na lodě a obráceně.
14	104109	<i>Poplatek za zadržení vozů na cestě</i> Tento poplatek je určen k úhradě zvláštních výkonů používajícího ŽDP spojených se zadržením vozů na cestě.
27	104159	<i>Ostatní náklady</i> Tyto poplatky jsou vybírány určitými ŽDP, např. při přichystání krytého vozu nebo ochranného vozu.
37	216031	<i>Poplatky za posun ve stanici odesílací</i> Tento poplatek se vybírá, je-li třeba zvláštní posun, např. při přistavení, přestavení nebo odsunu vozu k určitému nebo z určitého místa ve stanici nebo přístavu.
38	216045	<i>Poplatky za posun ve stanici určení</i> Stejná vysvětlivka jako u kódu 37.

Zvláštní ustanovení

Kód UIC	Kód UNECE	
62	502009	Pokud daňové předpisy nevyžadují, aby používající ŽDP vybíral daň z přidané hodnoty, daň vztahující se k výdajům vybraným dopravcem při výměně zboží mezi členskými státy EU se připočítá k výdajům částkou (bez daně) účtovanou každému dlužníkovi v souladu se záznamem vztahujícím se k placení přepravného.
77	609019	Tyto poplatky musejí být zaplacený odesílatelem. Stanice, kde tyto poplatky vzniknou, je zaneše do výplatního účtu (je-li tento připojen k vozovému listu) nebo je vyúčtuje používajícímu ŽDP při odjezdu.
84	609130	Tyto poplatky nesmí být převzaty odesílatelem k jeho tíži.
86	609109	Výdaje z předchozích přeprav hradí příjemce.

Příloha 4

Pravidla a doporučení pro vozový list CUV

1 Vzor

Níže uvedená pravidla platí na papírnické potřeby pro vozový list CUV (vzor v *Příloze 4a*) a vozový list CUV pro kombinovanou dopravu (vzor v *Příloze 4b*).

Sestávají z pěti číslovaných listů:

List		Příjemce listu
Č.	Označení	
1	Prvopis vozového listu	Příjemce
2	Karta	Používající ŽDP v místě určení
3	Návěští a odběrný list/Celní	Používající ŽDP v místě určení
4	Druhopis vozového listu	Odesílatel
5	Účetní list	Používající ŽDP v místě odjezdu

2 Doporučení týkající se papíru a barvy

- **Papír :** samopropisovací (chemický), bílý, průpis černý
list 1 = CB 56 g/m²
listy 2 - 4 = CFB 53 g/m²
list 5 = CF 57 g/m²

Vyrábí-li se vozový list v soupravách s propisovacím papírem, použije se papír s gramáží 50-60 g/m².

- **Barva :** Pantone 348U (zelená)
- **Rozměry:** 211x297 mm
(včetně horního trhačního proužku: 211x320 mm)

Jsou povoleny následující odchylky od vzoru vozového listu:

- barva tisku: černá
- obsah: žádná odchylka od vzoru
- formát a provedení: co možná nejméně odchylek od vzoru
- papír: vhodný pro používanou tiskárnu

Zvláštní případ: Jestliže se vozový list CUV tiskne, zadní strana se v případě potřeby vytiskne na zvláštní list. Jestliže se zadní strana nevytiskla a během přepravy vzniknou poplatky, použijí se listy 1, 2 a 3 vozového listu CUV jako doplňkové listy a připevní se k původnímu vozovému listu.

3 Oddělené účtování úseku

Vozový list je možné tisknout s doplňkovým listem pro oddělené účtování úseku.

4 Doplňkové listy pro zákazníky

Vozové listy je možné tisknout s doplňkovými listy pro potřeby odesílatelů a příjemců.

Příloha 4a

Vzor vozového listu CUV

Formulář ke stažení, vyplnění, vytisknutí a elektronickému odeslání je k dispozici na www.cit-rail.org.

Vozový list CUV – Prvopis

1-90

Vyplní odesílatel
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Zutreffendes ankreuzen
(Spalte – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Preprava zboží podléhá v případě opožděného ujednání Jednotným právním předpisům CIM. Kromě toho se použijí Všeobecné přepravní podmínky dopravy. Přeprava předchozích vozů podléhá s výhradou opožděného ujednání Jednotným právním předpisům CUV. U šle platí příložené smluvní podmínky železniční dopravního podniku. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenwärtigen Abschnung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Die Beförderung von Leertouren unterliegt unter Vorbehalt gegenwärtiger Abschnung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. In Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Nákladní list CIM Frachtbrief CIM		Vozový list CUV Wagenbrief CUV		40 41 42 43 44 45 46 47		Pod-Punkt 6.7.8	
1 Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2		3		7 Prohlášení odesílatele Erklärungen des Absenders		8 Reference odesílatele – Absender Referenz	
Podpis Unterschrift Čís. DPH MWST.-Nr.		E-Mail Tel. Fax		4		9 Přílohy – Beilagen			
4 Příjemce (jméno, adresa, země) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5		6		16 Převzetí Übernahme Měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde		17	
Čís. DPH MWST.-Nr.		E-Mail Tel. Fax		10 Místo dodání Ablieferungsart		11		12	
13 Obchodní podmínky – Kommerzielle Bedingungen		14		15 Záznamy pro příjemce – Vermerke für den Empfänger		18 Místo – Ort		19 Vůz čís. – Wagen Nr.	
21 Označení zboží Bezeichnung des Gutes		22 Mimořádná záležitost Aussergewöhnliche Sendung ano ja		23 RID ano ja		24 Kód NHM NHM Code		25 Hmotnost Masse	
26 Hodnota zboží Wert des Gutes Měna		27 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung Měna		28 Dobírka Nachnahme Měna		29 Přezkoumání Überprüfung		30	
31		32		33		34		35	
36		37		38		39		40	
41		42		43		44		45	
46		47		48		49		50	
51		52		53		54		55	
56		57		58		59		60	
61		62		63		64		65	
66		67		68		69		70	
71		72		73		74		75	
76		77		78		79		80	
81		82		83		84		85	
86		87		88		89		90	
91		92		93		94		95	
96		97		98		99		100	
101		102		103		104		105	
106		107		108		109		110	
111		112		113		114		115	
116		117		118		119		120	
121		122		123		124		125	
126		127		128		129		130	
131		132		133		134		135	
136		137		138		139		140	
141		142		143		144		145	
146		147		148		149		150	
151		152		153		154		155	
156		157		158		159		160	
161		162		163		164		165	
166		167		168		169		170	
171		172		173		174		175	
176		177		178		179		180	
181		182		183		184		185	
186		187		188		189		190	
191		192		193		194		195	
196		197		198		199		200	
201		202		203		204		205	
206		207		208		209		210	
211		212		213		214		215	
216		217		218		219		220	
221		222		223		224		225	
226		227		228		229		230	
231		232		233		234		235	
236		237		238		239		240	
241		242		243		244		245	
246		247		248		249		250	
251		252		253		254		255	
256		257		258		259		260	
261		262		263		264		265	
266		267		268		269		270	
271		272		273		274		275	
276		277		278		279		280	
281		282		283		284		285	
286		287		288		289		290	
291		292		293		294		295	
296		297		298		299		300	
301		302		303		304		305	
306		307		308		309		310	
311		312		313		314		315	
316		317		318		319		320	
321		322		323		324		325	
326		327		328		329		330	
331		332		333		334		335	
336		337		338		339		340	
341		342		343		344		345	
346		347		348		349		350	
351		352		353		354		355	
356		357		358		359		360	
361		362		363		364		365	
366		367		368		369		370	
371		372		373		374		375	
376		377		378		379		380	
381		382		383		384		385	
386		387		388		389		390	
391		392		393		394		395	
396		397		398		399		400	
401		402		403		404		405	
406		407		408		409		410	
411		412		413		414		415	
416		417		418		419		420	
421		422		423		424		425	
426		427		428		429		430	
431		432		433		434		435	
436		437		438		439		440	
441		442		443		444		445	
446		447		448		449		450	
451		452		453		454		455	
456		457		458		459		460	
461		462		463		464		465	
466		467		468		469		470	
471		472		473		474		475	
476		477		478		479		480	
481		482		483		484		485	
486		487		488		489		490	
491		492		493		494		495	
496		497		498		499		500	
501		502		503		504		505	
506		507		508		509		510	
511		512		513		514		515	
516		517		518		519		520	
521		522		523		524		525	
526		527		528		529		530	
531		532		533		534		535	
536		537		538		539		540	
541		542		543		544		545	
546		547		548		549		550	
551		552		553		554		555	
556		557		558		559		560	

1

Vozový list CUV – Karta

1 – 30 Vyplní odesílatel
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Zutreffendes ankreuzen
(Spalten – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

30 Nákladní list CIM Frachtbrief CIM 1 Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Anschrift) 2 Podpis Unterschrift 3 Čís. DPH MWSt.-Nr. 4 Příjemce (jméno, adresa, země) Empfänger (Name, Anschrift, Land) 5 Čís. DPH MWSt.-Nr. 10 Místo dodání Ablieferungsart 11 Stanice – Bahnhof 12 Země – Land 13 Obchodní podmínky – Kommerzielle Bedingungen 14 Záznamy pro příjemce – Vermerke für den Empfänger 15 Označení zboží Bezeichnung des Gutes 21 Mimořádná záležitost Aussergewöhnliche Sendung 22 ano ja 23 RID 24 ano ja 25 Kód NHM NHM Code 26 Hmotnost Masse 27 Hodnota zboží Wert des Gutes 28 Měna 29 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung 30 Měna 31 Dobírka Nachnahme 32 Měna 33 Prozkoumání Überprüfung 34 kým – durch		Vozový list CUV Wagenbrief CUV 7 Prohlášení odesílatele Erklärungen des Absenders 8 Reference odesílatele – Absender Referenz 9 Přílohy – Beilagen 16 Převzetí Übernahme 17 Měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde 18 Místo – Ort 19 Vůz čís. – Wagen Nr. 20 Placení přepravného Zahlung der Kosten 21 včetně – einschließlich 22 až do – bis 23 Vyplaceno dovozní Franko Fracht 24 Incoterms 25 Kód NHM NHM Code 26 Hmotnost Masse 27 Hodnota zboží Wert des Gutes 28 Měna 29 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung 30 Měna 31 Dobírka Nachnahme 32 Měna 33 Prozkoumání Überprüfung 34 kým – durch	
35 Záznamy dopravce – Erklärungen des Beförderers 36 Ostatní doprava – Andere Beförderer 37 Jméno, adresa – Name, Anschrift 38 Trať – Strecke 39 Postavení Eigenschaft		40 Výplatní kód Frankaturcode 41 Směrovací cesty – Leitungswege 42 Celní řízení – Zollbehandlung 43 Výplatní účet Frankaturrechnung 44 ano ja 45 vrácen zurückgesandt 46 měsíc – den Monat – Tag 47 Dobírkový průvodka č. Nachnahmebegleitschein Nr. 48 vrácena zurückgesandt 49 měsíc – den Monat – Tag 50 Komerční zápis č. Tatbestandsaufnahme Nr. 51 vystaven kým erstellt durch 52 měsíc – den Monat – Tag 53 Prodloužení dodací lhůty – Lieferfristverlängerung 54 Kód – Code 55 od – von 56 do – bis 57 místo – Ort	
58 a) Smluvní doprava – Vertraglicher Beförderer 59 Datum příjezdu – Ankunftsdatum 60 Podpis – Unterschrift 61 Dodací č. – Empfangs-Nr. 62 b) Zjednodušený tranzitní režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren 63 ano ja 64 Kód hlavního povinného Code Hauptverpflichteter 65 Karta Frachtkarte 66 Datum, podpis – Datum, Unterschrift		67 Identifikace zasilky Sendungs- Identifikation 68 země – Land 69 stanice – Bahnhof 70 Podnik Unternehmen 71 Podací č. Versand Nr. 72 Místo a datum vystavení – Ort und Datum der Ausstellung	

111

2

Vozový list CUV - Návěští a odběrný list/Celní

1 – 30 Vyplní odesílatel Vom Absender auszufüllen		X Co se hodí, označte křížkem – Zutreffendes ankreuzen (Spalte – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)	
30 Nákladní list CIM Frachtbrief CIM		Vozový list CUV Wagenbrief CUV	
1 Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2	
3		4	
5		6	
7 Přijemce (jméno, adresa, země) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		8	
9		10	
11		12	
13 Místo dodání Ablieferungsart		14	
15 Stanice – Bahnhof		16 Země – Land	
17 Obchodní podmínky – Kommerzielle Bedingungen		18	
19 Záznamy pro příjemce – Vermerke für den Empfänger		20	
21 Označení zboží Bezeichnung des Gutes		22 Mimořádná záležitost Aussergewöhnliche Sendung	
23 RID		24 Kód NIM NIM Code	
25 Hmotnost Masse		26 Hodnota zboží Wert des Gutes	
27 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung		28 Dobírka Nachnahme	
29 Přezkoumání Überprüfung		30	
31		32	
33		34	
35		36	
37		38	
39		40	
41		42	
43		44	
45		46	
47		48	
49		50	
51		52	
53		54	
55		56	
57		58	
59		60	
61		62	
63		64	
65		66	
67		68	
69		70	
71		72	
73		74	
75		76	
77		78	
79		80	
81		82	
83		84	
85		86	
87		88	
89		90	
91		92	
93		94	
95		96	
97		98	
99		100	

101

3

Vozový list CUV – Druhops

1 – 30 Vyplní odesílatel Vom Absender auszufüllen		X Co se hodí, označte křížkem – Zutreffendes ankreuzen (Spalten – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)	
20 Nákladní list CIM Frachtbrief CIM		Vozový list CUV Wagenbrief CUV	
1 Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2	
3		4	
5		6	
7 Prohlášení odesílatele Erklärung des Absenders		8 Reference odesílatele – Absender Referenz	
9 Přílohy – Beilagen		10 Místo dodání Ablieferungsart	
11		12	
13 Obchodní podmínky – Kommerzielle Bedingungen		14	
15 Záznamy pro příjemce – Vermerke für den Empfänger		16 Převzetí Übernahme	
17		18 Místo – Ort	
19 Trať-Strcke		20 Placení přepravného Zahlung der Kosten	
21 Označení zboží Bezeichnung des Gutes		22 Mimořádná záležitost Aussergewöhnliche Sendung	
23 RID		24 Kód NIM NIM Code	
25 Hmotnost Masse		26 Hodnota zboží Wert des Gutes	
27 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung		28 Dobírka Nachnahme	
29 Proskoumání Überprüfung		30	
31		32	
33		34	
35		36	
37		38	
39		40	
41		42	
43		44	
45		46	
47		48	
49		50	
51		52	
53		54	
55		56	
57		58	
59		60	
61		62	
63		64	
65		66	
67		68	
69		70	
71		72	
73		74	
75		76	
77		78	
79		80	
81		82	
83		84	
85		86	
87		88	
89		90	
91		92	
93		94	
95		96	
97		98	
99		100	

Vozový list CUV - Druhá strana druhopisu

Druhopsis
Doppel

4

Účetní oddíly (pokračování) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Vyplaceno – Franko		Poukázáno – Überweisung	
				Inkasní měna Erhebungswährung	Tarifní měna Tarifwährung	Tarifní měna Tarifwährung	Inkasní měna Erhebungswährung
				Dobírka (přenos z přední strany) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			
				80			
				86 Kurs			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			

Vozový list CUV - Účetní list

1 – 30 Vyplní odesílatel
Vom Absender auszufüllen

X Co se hodí, označte křížkem – Zutreffendes ankreuzen
(Spalte – Felder 20, 22, 23, 30, 52, 58)

Právo zboží podléhá v případě opačného ujednání Jednotným právním předpisům CIM. Kromě toho se použijí Všeobecné přepravní podmínky dopravy. Právo přepravního vozů podléhá s výhradou opačného ujednání Jednotným právním předpisům CUV. Účastníci přikládají smluvní podmínky ke každému dopravnímu podniku. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Die Beförderung von Liegenschaften unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gehen die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Nákladní list CIM Frachtbrief CIM		Vozový list CUV Wagenbrief CUV		40 41 42 43 44 45 46 47	
1 Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Anschrift)		2		7 Prohlášení odesílatele Erklärung des Absenders		8 Reference odesílatele – Absender Referenz	
Podpis – Unterschrift Čís. DPH MWST-Nr.		3 E-Mail Tel. Fax		9 Přílohy – Beilagen		16 Převzetí Übernahme Měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde	
4 Příjemce (jméno, adresa, země) Empfänger (Name, Anschrift, Land)		5 E-Mail Tel. Fax		17		18 Vůz čís. – Wagen Nr.	
10 Místo dodání Ablieferungsort		11		12		19 Trať – Strecke kým – durch	
Stanice – Bahnhof Země – Land		13 Obchodní podmínky – Kommerzielle Bedingungen		14		20 Placení přepravného Zahlung der Kosten Včetně – einschliesslich až do – bis ☐ Vyplaceno dovozně Franko Fracht ☐ Incoterms	
15 Záznamy pro příjemce – Vermerke für den Empfänger		21 Označení zboží Bezeichnung des Gutes		22 Mimořádná záležitost Aussergewöhnliche Sendung ano ja		23 RID ano ja	
24 Kód NIM NIM Code		25 Hmotnost Masse		26 Hodnota zboží Wert des Gutes Měna		27 Zájem na dodání Interesse an der Lieferung Měna	
28 Dobírka Nachnahme Měna		29 Přezkoumání Überprüfung		30 Celní záznamy Zollamtliche Vermerke		31 kým – durch	
32 A 33 B 34 C		35 36 37		38 39 40		41 42 43	
44 Záznamy dopravce – Erklärungen des Beförderers		45 Ostatní dopravci – Andere Beförderer Jméno, adresa – Name, Anschrift		46 Trať – Strecke		47 Postavení Eigenschaft	
48 a) Smluvní dopravce – Vertraglicher Beförderer Podpis – Unterschrift		49 Datum příjezdu – Ankunftsdatum Dodací č. – Empfangs-Nr.		50 Dáno k dispozici Bereitgestellt Měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde		51 Identifikace Identifikation země – Land stanice – Bahnhof Podnik Unternehmen Podací č. Versand-Nr.	
52 b) Zjednodušený tranzitní režim Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren Kód hlavního povinného Code Hauptverpflichteter		53 Účetní list Versandschein		54 Datum, podpis – Datum, Unterschrift		55 Místo a datum vystavení – Ort und Datum der Ausstellung	

Vozový list CUV - Druhá strana účetního listu

Účetní list
Versandschein

5

Účetní oddíly (pokračování) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)				Vyplaceno – Franko		Poukázáno – Überweisung	
				Inkasní měna Erhebungswährung	Tarifní měna Tarifwährung	Tarifní měna Tarifwährung	Inkasní měna Erhebungswährung
				Dobírka (přenos z přední strany) Nachnahme (Übertrag von Vorderseite)			
				80			
				86 Kurs			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			
				86 Kurs			
				87			
				88			
				89			
				90			
				81			
				82			
				83 Kurs			
				84			
				85			

Příloha 4b

Vzor vozového listu CUV pro kombinovanou dopravu

Formulář ke stažení, vyplnění, vytisknutí a elektronickému odeslání je k dispozici na www.cit-rail.org.

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Druhá strana originálu

Original de la lettre de voiture
Frachtbrieforiginal

1

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung			
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		
Report du recto – Übertrag von Vorderseite											91	92			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
A										97	98	99	90		
											91	92			
B										83	Cours	84	85	86	Cours
										97		98	99	90	
C											91	92			
										83	Cours	84	85	86	Cours
D										97		98	99	90	
											91	92			
E										83	Cours	84	85	86	Cours
										97		98	99	90	
F											91	92			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										97		98	99	90	
										91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern			92	
										93	Montant général – Gesamtbetrag			94	

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Karta

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen		☒ Designer par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen (Cases – Felder 20, 22, 23, 58)	
30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr		Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombiniertes Verkehr	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWST-Nr.		2 3	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWST-Nr.		5 6	
10 Lieu de livraison Ablieferungsort Gare – Bahnhof Pays – Land		11 12	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde Lieu – Ort	
17		18 Wagon N° – Wagen Nr.	
19 Parcours – Strecke par – durch		20 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms	
21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja	
23 RID oui ja		24 NHM Code UTI 1 NHM Code UTI 2	
25 Masse brute UTI 1 Bruttomasse UTI 2 Total		26 Masse brute UTI 2	
27 UTI 1 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz Etat UTI – Zustand UTI		28 UTI 2 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz Etat UTI – Zustand UTI	
29 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes		30 RID oui ja	
31 Indications douanières Zollamtliche Vermerke		32 Code d'affranchissement Frankaturcode	
33 Itinéraires – Leitungswege		34 Opérations douanières – Zollbehandlung	
35 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag		36 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
37 CN ANZ Art CMo Valuta Montant – Betrag		38 Frais à l'arrivée – Spesen bei Ankunft	
39 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		40 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft	
41 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		42 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.	
43 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		44 Feuille de route Frachtkarte	
45 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde		46 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	
47 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung		48 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
49 Date, signature – Datum, Unterschrift		50	

2

[illegible]

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Návěští a odběrný list/Celní

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Außlieferer auszufüllen		☒ Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen (Cases – Felder: 20, 22, 23, 58)	
Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles unifiées CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles unifiées CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles typiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die einschlägigen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrs-Unternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombinierte Verkehr ☐ Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombinierte Verkehr ☐	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWST-Nr.		2 3	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) – Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWST-Nr.		5 6	
10 Lieu de livraison – Ablieferungsart Gare – Bahnhof Pays – Land		16 Prise en charge – Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde Lieu – Ort	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		17 18 Wagon N° – Wagen Nr. 19 Parcours – Strecke par – durch	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		20 Paiement des frais – Zahlung der Kosten y compris – einschließlich jusqu'à – bis ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms	
21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		22 Transport exceptionnel – Aussergewöhnliche Sendung oui ☐ ja 23 RID oui ☐ ja 24 NHM Code UTI 1 25 Masse brute UTI 1 48 Vérification – Überprüfung	
UTI 1 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz Etat UTI – Zustand UTI		26 NHM Code UTI 2 27 Bruttomasse UTI 2 28 Total par – durch	
29 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		31 RID oui ☐ ja 32 Indications douanières – Zollamtliche Vermerke	
UTI 2 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. Référence – Referenz Etat UTI – Zustand UTI		33 Code d'affranchissement – Frachtarcode 34 Itinéraires – Leitungswege	
35 36		37 Opérations douanières – Zollbehandlung 38 Procès-verbal N° – Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag 39 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort	
40 41 42 43		44 45 46 47	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire – Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ☐ ja Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr. 60 Mise à disposition – Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde 61 Quittance du destinataire – Empfangsbescheinigung 62 Identification de l'envoi – Sendungs-Identifikation Pays – Land Gare – Bahnhof Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	
63		64	
65		66	
67		68	
69		70	
71		72	
73		74	
75		76	
77		78	
79		80	
81		82	
83		84	
85		86	
87		88	
89		90	
91		92	
93		94	
95		96	
97		98	
99		100	

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Druhá strana návěští a odběrného listu/Celní

Bulletin d'arrivée / Douane
Empfangsschein / Zoll

3

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung	
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung
Report du recto – Übertrag von Vorderseite A Frais B Gebühren										81	82		
										83	Kurs	84	85
C Paiements Strecke										87	88	89	90
										83	Cours	84	85
D Paiements Strecke										87	88	89	90
										83	Kurs	84	85
E Paiements Strecke										87	88	89	90
										83	Cours	84	85
F Paiements Strecke										87	88	89	90
										83	Kurs	84	85
Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern										91		92	
Montant général – Gesamtbetrag										93		94	

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Druhops

☐ A remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen		☒ X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen (Cases – Felder 20, 22, 23, 58)	
Nonobstant toute clause contraire, le transport des marchandises est soumis aux Règles uniformes CIM. Sont en outre applicables les conditions générales de transport du transporteur. Die Beförderung von Gütern unterliegt auch bei einer gegenteiligen Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CIM. Ausserdem sind die Allgemeinen Beförderungsbedingungen des Beförderers anwendbar. Sauf convention contraire, l'acheminement des wagons vides est soumis aux Règles uniformes CUV. Sont en outre applicables les conditions contractuelles typiques de l'entreprise de transport ferroviaire. Die Beförderung von Leerwagen unterliegt unter Vorbehalt gegenteiliger Abmachung den Einheitlichen Rechtsvorschriften CUV. Im Übrigen gelten die vertragstypischen Vertragsbedingungen des Eisenbahnverkehrsunternehmens.		30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombiniertes Verkehr	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature _____ N° TVA MWST.-Nr. _____ b) Client/Remettant – Kunde/Auflieferer		2 _____ 3 _____	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWST.-Nr. _____ c) Client/Réceptionnaire – Kunde/Abholer		5 _____ 6 _____	
10 Lieu de livraison Ablieferungsort Gare – Bahnhof _____ Pays – Land _____		11 _____ 12 _____	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		14 _____	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		16 Prise en charge Übernahme mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde Lieu – Ort _____	
17 _____		18 Wagon N° – Wagen Nr. _____ 19 Parcours – Strecke _____ par – durch _____	
20 Paiement des frais Zahlung der Kosten ☐ Franco de port Franko Fracht ☐ Incoterms _____		21 N° UTI/Type UTI/Longueur UTI/Masse nette/Tare UTI/Désignation de la marchandise UTI-Nr./UTI-Typ/Länge UTI/Nettomasse/Tara UTI/Bezeichnung des Gutes 22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung ☐ oui ja ☐ non nein 23 RID ☐ oui ja ☐ non nein 24 NHM Code UTI 1 _____ 25 Masse brute UTI 1 _____ 26 NHM Code UTI 2 _____ 27 Bruttomasse UTI 2 _____ 28 Total _____ d) Client à facturer Rechnungsempfänger 48 Vérification Überprüfung par – durch _____	
UTI 1 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. _____ Référence – Referenz _____ Etat UTI – Zustand UTI _____		99 Indications douanières Zollamtliche Vermerke	
UTI 2 Sceaux N° – Verschlüsse Nr. _____ Référence – Referenz _____ Etat UTI – Zustand UTI _____		49 Code d'affranchissement Frankaturcode 50 Itinéraires – Leitungswege 51 Opérations douanières – Zollbehandlung 54 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. _____ établi par _____ mois – jour erstellt durch Monat – Tag 55 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von _____ au – bis _____ lieu – Ort _____	
e) Nom du chauffeur – Name des Fahrers _____ f) Signature du client/remettant Unterschrift des Kunden/Auflieferers _____		g) Nom du chauffeur – Name des Fahrers _____ h) Signature du client/réceptionnaire Unterschrift des Kunden/Abholers _____	
56 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		57 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift _____ Qualité Eigenschaft _____	
58 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift _____ b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren ☐ oui ja ☐ non nein Code principal obligé Code Hauptverpflichteter _____		59 Date d'arrivée – Ankunftsdatum _____ Arrivée N° – Empfangs-Nr. _____ 60 Mise à disposition Bereitgestellt _____ mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde 61 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung _____ 62 Identification de l'envoi Sendungs-Identifikation _____ Pays – Land _____ Gare – Bahnhof _____ Entreprise Unternehmen _____ Exp. N° Versand Nr. _____ 29 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	
4		Date, signature – Datum, Unterschrift _____	

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Druhá strana druhopisu

Duplicata de la lettre de voiture
Frachtbriefdoppel

4

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung			
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		
Report du recto – Übertrag von Vorderseite										A	79				
										Frais					
B										79					
										Gebühren					
C	70	Parcours Strecke			71	72	79								
					73	74									
	75			76		77		78							
D	70	Parcours Strecke			71	72	79								
					73	74									
	75			76		77		78							
E	70	Parcours Strecke			71	72	79								
					73	74									
	75			76		77		78							
F	70	Parcours Strecke			71	72	79								
					73	74									
	75			76		77		78							
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
												91	92		
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
												91	92		
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
												91	92		
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
												91	92		
										91	Report des feuilles supplémentaires Übertrag von Ergänzungsblättern				92
										93	Montant général – Gesamtbetrag				94

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Účetní list

A Remplir par l'entreprise de transport combiné ou le client/remettant Durch das Unternehmen des Kombinierten Verkehrs oder den Kunden/Auflieferer auszufüllen		X Désigner par une croix ce qui convient – Zutreffendes ankreuzen (Cases – Felder 20, 22, 23, 58)	
30 Lettre de voiture CIM transport combiné Frachtbrief CIM Kombinierte Verkehr		40 Lettre wagon CUV transport combiné Wagenbrief CUV Kombinierte Verkehr	
1 Expéditeur (nom, adresse) – Absender (Name, Anschrift) Signature Unterschrift N° TVA MWST.-Nr.		2 N° – Nr.	
4 Destinataire (nom, adresse, pays) Empfänger (Name, Anschrift, Land) N° TVA MWST.-Nr.		7 Déclarations de l'expéditeur Erklärungen des Absenders	
10 Lieu de livraison Ablieferungsort Gare – Bahnhof Pays – Land		8 Référence expéditeur – Absender Referenz	
13 Conditions commerciales – Kommerzielle Bedingungen		9 Annexes – Beilagen	
15 Informations pour le destinataire – Vermerke für den Empfänger		16 Prise en charge Übernahme Lieu – Ort	
21 N° UTI / Type UTI / Longueur UTI / Masse nette / Tare UTI / Désignation de la marchandise UTI-Nr. / UTI-Typ / Länge UTI / Nettomasse / Tara UTI / Bezeichnung des Gutes		17 Parcours – Strecke par – durch	
22 Transport exceptionnel Aussergewöhnliche Sendung oui ja		18 Wagon N° – Wagen Nr.	
23 RID oui ja		19 Paiement des frais Zahlung der Kosten y compris – einschliesslich jusqu'à – bis Incoterms	
24 NHM Code UTI 1		20 Masse brute UTI 1	
25 Masse brute UTI 2		48 Vérification Überprüfung	
26 NHM Code UTI 2		49 Code d'affranchissement Frankaturcode	
27 Indications douanieres Zollamtliche Vermerke		50 Itinéraires – Leitungswege	
28 Opérations douanieres – Zollbehandlung		51 Procès-verbal N° Tatbestandsaufnahme Nr. établi par erstellt durch mois – jour Monat – Tag	
29 Prolongation du délai de livraison – Lieferfristverlängerung Code du – von au – bis lieu – Ort		52 Frais au départ – Spesen bei Abfahrt CMo Valuta Montant – Betrag	
31 Déclarations du transporteur – Erklärungen des Beförderers		53 Autres transporteurs – Andere Beförderer Nom, adresse – Name, Anschrift Parcours – Strecke Qualité Eigenschaft	
32 a) Transporteur contractuel – Vertraglicher Beförderer Signature – Unterschrift		54 Date d'arrivée – Ankunftsdatum Arrivée N° – Empfangs-Nr.	
33 b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire Vereinfachtes Eisenbahnversandverfahren oui ja Code principal obligé Code Hauptverpflichteter		55 Mise à disposition Bereitgestellt mois – jour – heure Monat – Tag – Stunde 56 Quittance du destinataire Empfangsbescheinigung Entreprise Unternehmen Exp. N° Versand Nr.	
34 Souche d'expédition Versandschein 5		57 Lieu et date d'établissement – Ort und Datum der Ausstellung	

Vozový list CUV pro kombinovanou dopravu – Druhá strana účetního listu

Souche d'expédition
Versandschein

5

Sections de taxation (suite) – Frachtberechnungsabschnitte (Fortsetzung)										Franco – Franko		Port dû – Überweisung			
										Monnaie d'encaissement Erhebungswährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie du tarif Tarifwährung	Monnaie d'encaissement Erhebungswährung		
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84	85	86	Cours
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Kurs	84	85	86	Kurs
										87		88	89	90	
											81	82			
										83	Cours	84			



Vysvětlivky k obsahu výkazu vozů

1. Zákaznická dohoda upravuje obsah výkazu vozů a podmínky jeho použití. Kromě toho je potřeba dbát na následující ustanovení:
2. Výkaz vozů musí obsahovat následující údaje, přičemž údaje v bodě b) je potřebné zapsat i do vozového listu (v závorkách jsou uvedena čísla sloupců vozového listu, ze kterých se převezmou informace do výkazu vozů).
 - a) Označení dokumentu
 - Výkaz vozů
 - b) Údaje z příslušného vozového listu
 - identifikace zásilky (sloupec 62)
 - datum převzetí (sloupec 16)
 - místo převzetí (sloupec 16)
 - místo dodání (sloupec 10)
 - směrovací cesty (sloupec 50)
 - odesílatel (sloupec 1)
 - příjemce (sloupec 4)
 - c) Údaje o vozech
 - číslo vozu (sloupec 21)
 - údaje, které je potřeba zapsat do vozového listu při přepravě nebezpečného zboží podle RID (sloupec 21)
 - kód NHM (sloupec 24)
 - d) Vyhotovení výkazu vozů
 - adresa podniku
 - místo a datum
 - podpis
3. Papírový vozový list

Pokud není dohodnuto jinak, je potřebné vystavit šest kopií výkazu vozů (jeden pro každý list vozového listu a jeden doplňkový list pro případ rozdělení uceleného vlaku/skupiny vozů).
4. Elektronický vozový list
 - 4.1 Odevzdávka ucelených vlaků a skupin vozů je možná i s jedním elektronickým vozovým listem. Namísto výkazu vozů se příslušné údaje z nákladního listu [přílohy (sloupec 9), označení zboží a další příslušné údaje (sloupec 21), kód NHM (sloupec 24)] znova uvedou - zopakují ve zprávách EDI.
 - 4.2 Ustanovení o výkaze vozů se použijí analogicky k ustanovením, které platí pro vyhotovení výtisků elektronického vozového listu.
 - 4.3 Za účelem racionálního uspořádání procesů se strany dopředu dohodnou na potřebných pravidlech.



Příloha 6
Bod 11

Příloha 6

Výplatní účet

Formulář ke stažení, vyplnění, vytisknutí a elektronickému odeslání je k dispozici na www.cit-rail.org.



Doporučení pro druh papíru a barvu:

- **Papír:** samopropisovací (chemický), bílý, průpis černý
 - 1. list = CB 56 g/m²
 - 2. list = CFB 53 g/m²
 - 3. list = CF 57 g/m²

Vyrábí-li se výplatní účet v soupravách s propisovacím papírem, použije se papír s gramáží 50-60 g/m².

- **Barva:** Pantone Warm Red U
- **Rozměry:** 211x297 mm
(včetně horního trhacího proužku: 211x320 mm)

Zvláštní případ: vystavuje-li se výplatní účet pomocí tiskárny (obsah a struktura formuláře), je nutné dodržet následující podmínky:

- Barva tisku: podle vzoru nebo černá
- Obsah: žádné odchylky od vzoru
- Formát a provedení: co nejméně odchylek od vzoru
- Papír: druh vhodný pro používanou tiskárnu

V případě nutnosti se při odeslání vytiskne zadní strana na zvláštní list (doplňkový list). Jestliže se zadní strana nevytiskla a během přepravy vzniknou poplatky, použijí se listy 1 – 3 výplatního účtu jako doplňkové listy a připojí se k původnímu výplatnímu účtu.

Výplatní účet - Druhá strana prvopisu výplatního účtu

Prvopis výplatního účtu
Original der Frankaturrechnung

1

E	70	Traf	71	72	79	Poplatky
	75	Strecke	73	74	76	
	76		77	78		
F	70	Traf	71	72	79	Gebühren
	75	Strecke	73	74	76	
	76		77	78		
G	70	Traf	71	72	79	Poplatky
	75	Strecke	73	74	76	
	76		77	78		
H	70	Traf	71	72	79	Gebühren
	75	Strecke	73	74	76	
	76		77	78		

91		92
94		93 Kurs
96		97
91		
94		93 Kurs
96		97
91		
94		93 Kurs
96		97
91		
94		93 Kurs
96		97
Přenos z přední strany Übertrag von Vorderseite		92
Konečná částka k zúčtování dopravcem Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag		95
Částka složená odesílatelem Vom Absender hinterlegter Betrag		96
Částka k vrácení odesílateli Dem Absender zu erstattender Betrag	97	
Částka k vybrání od odesílatele Vom Absender zu erhebender Betrag		96

© 2004 CIT

Výplatní účet - Druhá strana účetního listu

Účetní list
Verrechnungsschein

2

E	70	Traf	71	72	73	Poplatky
	75	Strecke	76	77	78	
	70	Traf	71	72	73	
F	70	Traf	71	72	73	Gebühren
	75	Strecke	76	77	78	
	70	Traf	71	72	73	
G	70	Traf	71	72	73	Poplatky
	75	Strecke	76	77	78	
	70	Traf	71	72	73	
H	70	Traf	71	72	73	Gebühren
	75	Strecke	76	77	78	
	70	Traf	71	72	73	

81		82 Kurs
84		
86		
81		82 Kurs
84		
86		
81		82 Kurs
84		
86		
81		82 Kurs
84		
86		
Pfennig z pfeidri strany Übertrag von Vorderseite		92
Konečná částka k zúčtování dopravcem Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag		95
Částka složená odesílatelem Vom Absender hinterlegter Betrag		96
Částka k vrácení odesílateli Dem Absender zu erstattender Betrag	97	
Částka k vybrání od odesílatele Vom Absender zu erhebender Betrag		98

© 2004 CIT

Výplatní účet - Druhá strana kontrolního listu

Kontrolní list
Kontrollschein

3

E	70	Traf	71	72	73	Poplatky																																																																																
	75	Strecke	76	77	78																																																																																	
	70	Traf	71	72	73																																																																																	
F	75	Strecke	76	77	78	Gebühren																																																																																
	70	Traf	71	72	73																																																																																	
	75	Strecke	76	77	78																																																																																	
G	70	Traf	71	72	73	Poplatky																																																																																
	75	Strecke	76	77	78																																																																																	
	70	Traf	71	72	73																																																																																	
H	75	Strecke	76	77	78	Gebühren																																																																																
	70	Traf	71	72	73																																																																																	
	75	Strecke	76	77	78																																																																																	
<table border="1"> <tr> <td>81</td> <td>82</td> <td rowspan="3"></td> <td>83</td> </tr> <tr> <td>84</td> <td>85</td> <td>86</td> </tr> <tr> <td>87</td> <td>88</td> <td>89</td> </tr> <tr> <td>81</td> <td>82</td> <td rowspan="3"></td> <td>83</td> </tr> <tr> <td>84</td> <td>85</td> <td>86</td> </tr> <tr> <td>87</td> <td>88</td> <td>89</td> </tr> <tr> <td>81</td> <td>82</td> <td rowspan="3"></td> <td>83</td> </tr> <tr> <td>84</td> <td>85</td> <td>86</td> </tr> <tr> <td>87</td> <td>88</td> <td>89</td> </tr> <tr> <td>81</td> <td>82</td> <td rowspan="3"></td> <td>83</td> </tr> <tr> <td>84</td> <td>85</td> <td>86</td> </tr> <tr> <td>87</td> <td>88</td> <td>89</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Pfennig z. d. Vorderseite</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Rückseite</td> <td>91</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Vorderseite</td> <td>92</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Rückseite</td> <td>93</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Vorderseite</td> <td>94</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Rückseite</td> <td>95</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Vorderseite</td> <td>96</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Rückseite</td> <td>97</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Vorderseite</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td colspan="3">Kontingenz z. d. Rückseite</td> <td>99</td> </tr> </table>							81	82		83	84	85	86	87	88	89	81	82		83	84	85	86	87	88	89	81	82		83	84	85	86	87	88	89	81	82		83	84	85	86	87	88	89	Pfennig z. d. Vorderseite			90	Kontingenz z. d. Rückseite			91	Kontingenz z. d. Vorderseite			92	Kontingenz z. d. Rückseite			93	Kontingenz z. d. Vorderseite			94	Kontingenz z. d. Rückseite			95	Kontingenz z. d. Vorderseite			96	Kontingenz z. d. Rückseite			97	Kontingenz z. d. Vorderseite			98	Kontingenz z. d. Rückseite			99
81	82		83																																																																																			
84	85		86																																																																																			
87	88		89																																																																																			
81	82		83																																																																																			
84	85		86																																																																																			
87	88		89																																																																																			
81	82		83																																																																																			
84	85		86																																																																																			
87	88		89																																																																																			
81	82		83																																																																																			
84	85		86																																																																																			
87	88		89																																																																																			
Pfennig z. d. Vorderseite			90																																																																																			
Kontingenz z. d. Rückseite			91																																																																																			
Kontingenz z. d. Vorderseite			92																																																																																			
Kontingenz z. d. Rückseite			93																																																																																			
Kontingenz z. d. Vorderseite			94																																																																																			
Kontingenz z. d. Rückseite			95																																																																																			
Kontingenz z. d. Vorderseite			96																																																																																			
Kontingenz z. d. Rückseite			97																																																																																			
Kontingenz z. d. Vorderseite			98																																																																																			
Kontingenz z. d. Rückseite			99																																																																																			



Bod 12

Příloha 7

Dodatečné příkazy

1 Všeobecné

Odesílatel může měnit přepravu v rámci smlouvy o použití podle bodu 12 prostřednictvím dodatečných příkazů.

2 Postup

Dodatečné příkazy je třeba sdělit dopravci vhodnou písemnou formou. K urychlení informačních toků je dáváno přednost elektronickým prostředkům jako je internet nebo e-mail. K tomuto účelu je na www.cit-rail.org připravený k vyplnění, vytisknutí a elektronickému přenesení stáhnutelný formulář dodatečných příkazů. Údaje musí odpovídat dále uvedenému vzoru. Doporučuje se vystavovat tyto dokumenty stejným způsobem jako vzor. Jestliže se pro udělení příkazu nepoužívá předtištěný formulář, je třeba příkaz uvést v kódech a slovy. Podpis může být nahrazen otiskem razítka, otiskem účtovacího stroje nebo jiným vhodným způsobem.

Zároveň je nutné předat druhopis vozového listu ŽDP, na kterém musí být zaznamenány změny.

3 Formulář

V následujícím formuláři je těmito pojmy rozuměno:

- Dopravce: ŽDP
- Nákladní list: Vozový list

Kód 5 «Plnění celních a jiných správních předpisů» je bezpředmětný.

Poznámka: Předložení druhopisu vozového listu CUV nebo výtisku elektronického vozového listu není povinné, jestliže se dipoziční pravomoc dokáže jiným způsobem.

Vzor dodatečného příkazu

Dodatečný příkaz – Nachträgliche Verfügung

Příloha 7 / Anlage 7

Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Adresse)		Identifikace zásilky – Sendungs-Identifikation Země – Land Podnik Unternehmen Stanice – Bahnhof Podací č. Versand Nr. 	
Příjemce (jméno, adresa, země) – Empfänger (Name, Adresse, Land)		Převzetí, místo, datum – Übernahme, Ort, Datum měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde 	
Místo dodání – Ablieferungsort		Vozy č./č. UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI	
Stanice – Bahnhof	Země – Land		
Poštovní adresa dopravce – Postadresse des Beförderers		Adresa dopravce pověřeného provedením příkazu Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers	
Příkaz – Verfügung – Požadovanou změnu označte ☒ v příslušném sloupci – Verlangte Änderung mit einem ☒ im entsprechenden Feld angeben – Přiložte druhopis nákladního listu – Frachtbriefdoppel beilegen Kód – Code Změna – Änderung ☐ 1 Zadržet na cestě a vyčkat dalších příkazů Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 2 Oddálit dodání a vyčkat dalších příkazů Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen ☐ 3 Vydát ve stanici určení komu... (jméno, adresa, e-mail, telefonní či faxové číslo) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) ☐ 4 Vypravit do... (místo dodání) pro... (jméno, adresa, e-mail, telefonní či faxové číslo) přes... (směrovací cesta) Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg) ☐ 5¹ Plnění celních a jiných správních předpisů Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften ☐ v mé přítomnosti – in meiner Anwesenheit ☐ v přítomnosti mého zmocněnce – in Anwesenheit meines Beauftragten ☐ mnou samým – durch mich selbst ☐ mým zmocněncem² – durch meinen Beauftragten² ☐ včetně placení cla a jiných výdajů² mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten² ☐ 6 Jiná změna Andere Änderung Doplňující údaje ke kódům 3–6 Ergänzende Angaben zu Codes 3–6		Žádáme Vás, abyste provedli dodatečný příkaz podle ustanovení článku 19 §§ 3 až 5 CIM. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM. ☐ Udělení souhlasu celního úřadu odeslání Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt ☐ Informování celního úřadu odeslání není nutné Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich Poznámky – Bemerkungen:	
Místo, datum Ort, Datum	Podpis odesílatele/příjemce Unterschrift des Absenders/Empfängers	Místo, datum Ort, Datum	Podpis dopravce Unterschrift des Beförderers

¹Pouze příjemce je oprávněn udělit takové příkazy – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen

²Příjemce může dát tento příkaz jen tehdy, je-li k tomu podle čl. 15 § 4 b) CIM oprávněn – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist

³Příjemce může dát tento příkaz jen tehdy, je-li k tomu podle čl. 15 § 4 c) CIM oprávněn – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist



Bod 13

Příloha 8

Zpravení o přepravní překážce – příkazy odesílatele

1 Všeobecné

V případě přepravní překážky ve smyslu bodu 13 přijme ŽDP sám z vlastní vůle opatření k odstranění přepravní překážky, informuje odesílatele a/nebo si od něj vyžádá pokyny.

2 Postup

2.1 Informace/Vyžádání pokynů

ŽDP informuje odesílatele a/nebo si od něj vyžádá vhodnou písemnou formou pokyny. Viz dále uvedený vzor. K urychlení informačních toků je dáváno přednost elektronickým prostředkům jako je internet nebo e-mail. K tomuto účelu je na www.cit-rail.org připravený k vyplnění, vytisknutí a elektronickému přenesení stáhnutelný formulář pro vyžádání pokynů. Doporučuje se uvádět tyto pokyny stejným způsobem jako ve vzoru. Podpis může být nahrazen otiskem razítka, otiskem účtovacího stroje nebo jiným vhodným způsobem.

2.2 Sdělení pokynů

Odesílatel sdělí ŽDP pokyny vhodnou písemnou formou. Údaje mají odpovídat dále uvedenému vzoru. Doporučuje se uvádět tyto stejným způsobem jako ve vzoru. K urychlení informačních toků je dáváno přednost elektronickým prostředkům jako je internet nebo e-mail. K tomuto účelu je na www.cit-rail.org připravený k vyplnění, vytisknutí a elektronickému přenesení stáhnutelný formulář pro sdělení pokynů. Jestliže se pro udělení pokynů nepoužívá předtištěný formulář, je třeba dispozice uvést v kódech a slovy. Podpis může být nahrazen otiskem razítka, otiskem účtovacího stroje nebo jiným vhodným způsobem.

3 Formulář

V následujícím formuláři je těmito pojmy rozuměno:

- Dopravce: ŽDP
- Nákladní list: Vozový list

Poznámka: Předložení druhopisu vozového listu nebo výtisku elektronického vozového listu není povinné.

Vzor přepravní překážky

Přepravní překážka – Beförderungshindernis

Příloha 8 / Anlage 8

Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Adresse)	Identifikace zásilky – Sendungs-Identifikation Země – Land Stanice – Bahnhof Podnik Unternehmen Podací č. Versand Nr.
Příjemce (jméno, adresa, země) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Převzetí, místo, datum – Übernahme, Ort, Datum měsíc – den – hodina Monat – Tag – Stunde
Místo dodání – Ablieferungsort	Vozy č./č. UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI
Stanice – Bahnhof Země – Land Poštovní adresa dopravce – Postadresse des Beförderers	Adresa dopravce pověřeného provedením příkazu Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Přepravní překážka – Beförderungshindernis

- A** ☐ Shora uvedená zásilka byla zadržena v Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in pro wegen
- B** ☐ Zásilku nelze přepravit po jině cestě Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung
- C** ☐ Zásilku lze přepravit po zaplacení dodatečných výdajů přes Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über

Žádáme Vás, abyste neprodleně sdělili své pokyny. Jestliže jste změnili příjemce nebo místo dodání, musí být pokyny doručeny společně s druhopisem nákladního listu. Pomine-li přepravní překážka před příchodem Vašeho návrhu, odešle se zásilka bez čekání na pokyny do místa dodání. Ve věci hrazení nákladů postupujte podle čl. 22 § 1 CIM. Ve věci zásilek, které nemohou být dále přepraveny postupujte podle čl. 22 §§ 2–6 CIM.

Sie werden gebeten, ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2–6 CIM.

Pokyny – Anweisungen

Požadovanou změnu označte ☐ v příslušném sloupci – Verlangte Änderung mit einem ☐ im entsprechenden Feld angeben

Kód – Code	Pokyny – Anweisungen
☐ 1	Vrátit odesílateli do stanice odesílač Rücksendung an den Absender an den Versandort
☐ 2	Přepravit do stanice určení, až přepravní překážka pomine Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
☐ 3	Prodat Zu verkaufen
☐ 4	Odeslat dále do... (místo dodání) komu... (jméno, adresa, země, e-mailová adresa nebo telefonní či faxové číslo) přes... (směrovací cesta) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
☐ 5	Se zásilkou se zachází takto (jiné pokyny):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Doplňující údaje ke kódům 1 až 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Provedení pokynů – Behandlung der Anweisungen

- ☐ Změny byly poznamenány na druhopisu nákladního listu, který byl předložen oprávněným
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Udělený souhlas celního úřadu odeslání
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Informování celního úřadu odeslání není nutné
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Místo, datum Ort, Datum	Podpis odesílatele Unterschrift des Absenders/Empfängers	Místo, datum Ort, Datum	Podpis dopravce Unterschrift des Beförderers
----------------------------	---	----------------------------	---



Bod 14

Příloha 9

Zpravení o překážce při předání – pokyny odesílatele

1 Všeobecné

V případě překážky při předání ve smyslu bodu 14 si ŽDP vyžádá pokyny od odesílatele, vyjma případů, kdy je ve vozovém listě uvedena poznámka od odesílatele, že se mu má vůz bez dalšího odeslat zpět.

2 Postup

2.1 Vyžádání pokynů

ŽDP si vyžádá vhodnou písemnou formou pokyny od odesílatele. Viz dále uvedený vzor. K urychlení informačních toků je dáváno přednost elektronickým prostředkům jako je internet nebo e-mail. K tomuto účelu je na www.cit-rail.org připravený k vyplnění, vytisknutí a elektronickému přenesení stáhnutelný formulář k vyžádání pokynů. Doporučuje se, uvádět tyto stejným způsobem jako ve vzoru. Podpis může být nahrazen otiskem razítka, otiskem účtovacího stroje nebo jiným vhodným způsobem.

2.2 Sdělení pokynů

Odesílatel sdělí ŽDP své pokyny vhodnou písemnou formou. Údaje mají odpovídat dále uvedenému vzoru. K urychlení informačních toků je dáváno přednost elektronickým prostředkům jako je internet nebo e-mail. K tomuto účelu je na www.cit-rail.org připravený k vyplnění, vytisknutí a elektronickému přenesení stáhnutelný formulář pro sdělení pokynů. Doporučuje se uvádět tyto stejným způsobem jako ve vzoru. Jestliže se pro udělení pokynů nepoužívá předtištěný formulář, je třeba dispozice uvést v kódech a slovy. Podpis může být nahrazen otiskem razítka, otiskem účtovacího stroje nebo jiným vhodným způsobem.

3 Formulář

V následujícím formuláři je těmito pojmy rozuměno:

- Překážka při dodání: Překážka při předání
- Dopravce: ŽDP
- Nákladní list: Vozový list

Poznámka: Předložení druhopisu vozového listu nebo výtisku elektronického vozového listu není povinné.

Vzor zpravení o překážce při dodání

Překážka při dodání – Ablieferungshindernis

Příloha 9 / Anlage 9

Odesílatel (jméno, adresa) – Absender (Name, Adresse)	Identifikace zásilky – Sendungs-Identifikation Země – Land Stanice – Bahnhof Podnik Unternehmen Podací č. Versand Nr.
Příjemce (jméno, adresa, země) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Převzetí, místo, datum – Übernahme, Ort, Datum mésic – den – hodina Monat – Tag – Stunde
Místo dodání – Ablieferungsort	Vozy č./č. UTI – Wagen Nr./Nr. der UTI
Stanice – Bahnhof Země – Land Poštovní adresa dopravce – Postadresse des Beförderers	

Překážka při dodání – Ablieferungshindernis

Zásilka nemohla být dodána z následujících důvodů: – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- A** Příjemce odmítá zásilku pro – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen

 - ☐ neobjednání – Nichtbestellung
 - ☐ poškození – Beschädigung
 - ☐ zkázu – Verderb
 - ☐ opožděný příchod – verspäteter Ankunft

B Příjemce odmítá zaplacení – Der Empfänger verweigert die Zahlung

 - ☐ dovozného – der Fracht
 - ☐ cla – der Zölle
 - ☐ dobírky – der Nachnahme

C Příjemce se nedostavuje, ač byl zpraven
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein

D Příjemce nelze vypátrat
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln

E Jiné důvody: ...
Andere Gründe: ...

Žádáme Vás, abyste neprodleně sdělili své pokyny a zprávu doručili s druhopisem nákladního listu, vyjma případů, kdy příjemce zásilku odmítl. Pomine-li se překážka při dodání před sdělením Vašich pokynů, bude zásilka dodána příjemci bez čekání na Vaše pokyny. Ve věci hrazení nákladů postupujte podle čl. 22 § 1 CIM. Ve věci zásilek, které nemohou být dále přepraveny postupujte podle čl. 22 §§ 2–6 CIM. Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Fällt das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 §§ 2–6 CIM.

Pokyny – Anweisungen

Požadovanou změnu označte ☒ v příslušném sloupci – Verlangte Änderung mit einem ☒ im entsprechenden Feld angeben

Kód – Code	Pokyny – Anweisungen
☐ 1	Opětovně doručit zásilku příjemci; při opakované překážce se se zásilkou zachází podle číslice... Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen; bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer... zu behandeln
☐ 2	Vrátit odesílateli do stanice odesílací Rücksendung an den Absender an den Versandort
☐ 3	Prodat Zu verkaufen
☐ 4	Odeslat dále do... (místo dodání) komu... (jméno, adresa, země, e-mailová adresa nebo telefonní či faxové číslo) přes... (směrovací cesta) Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
☐ 5	Se zásilkou zacházet takto (jiné pokyny): ... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen): ...

Dopňující údaje ke kódům 1 až 5
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Provedení pokynů – Behandlung der Anweisungen

- ☐ Změny byly poznamenány na druhopisu nákladního listu, který byl předložen oprávněným
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- ☐ Udělený souhlas celního úřadu odeslání
Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- ☐ Informování celního úřadu odeslání není nutné
Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Místo, datum Ort, Datum	Podpis odesílatele/příjemce Unterschrift des Absenders/Empfängers	Místo, datum Ort, Datum	Podpis dopravce Unterschrift des Beförderers
----------------------------	--	----------------------------	---



Názvy měn a jejich kódů

ALL	Albánský lek Albanischer Lek Albanian lek	HRK	Chorvatská kuna Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Rumunský leu Neue rumänische Leu New Romanian leu
AMD	Arménský dram Armenischer Dram Armenian dram	HUF	Maďarský forint Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Srbský dinár Serbischer Dinar Serbian dinar
BAM	Konvertibilní marka Konvertierbare Mark Convertible Mark	IQD	Irácký dinár Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Ruský rubl Russischer Rubel Russian rouble
BGN	Bulharské leva Bulgarische Lew Bulgarian lev	IRR	Iránský riál Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Švédská koruna Schwedische Krone Swedish krona
CHF	Švýcarský frank Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Libanonská libra Libanesisches Pfund Lebanese pound	SYP	Syrská libra Syrisches Pfund Syrian pound
CZK	Česká koruna Tschechische Krone Czech koruna	MAD	Marocký dirham Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TND	Tuniský dinár Tunesischer Dinar Tunisian dinar
DKK	Dánská koruna Dänische Krone Danish krone	MKD	Makedonský dinár Mazedonischer Denar Macedonian denar	TRY	Turecká lira Neues türkisches Pfund New Turkish lira
DZD	Alžírský dinár Algerischer Dinar Algerian dinar	NOK	Norská koruna Norwegische Krone Norwegian krone	UAH	Ukrajinská hřivna Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
EUR	EURO	PKR	Pakistánská rupie Pakistanische Rupie Pakistani rupee	USD	Dolar USA USA-Dollar US dollar
GBP	Anglická libra Englisches Pfund Pound sterling	PLN	Polský zlotý Polnischer Zloty Polish zloty	XDR	Zvláštní právo čerpání Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Gruzínský lari Georgischer Lari Georgian lari				